

IPHIGENIA IN TAURIS





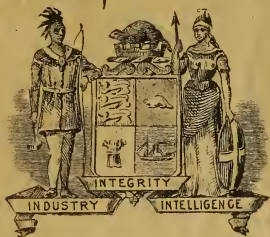
Library
of the
University of Toronto

273872

BOOK ROOM

Shelf No

783.9.D2641



TORONTO
PUBLIC
LIBRARY

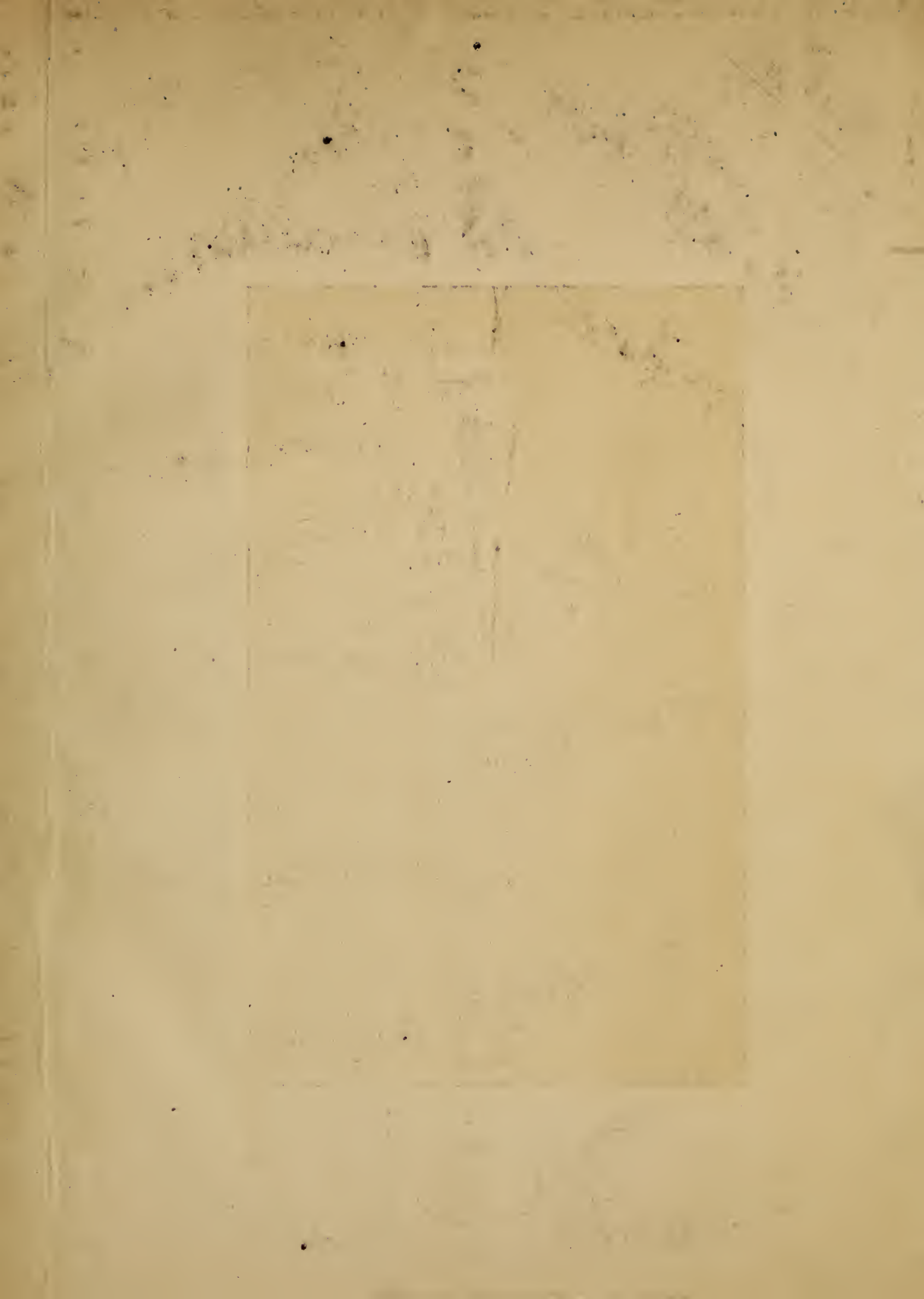
COLLEGE ST. BRANCH
CIRCULATING LIBRARY.

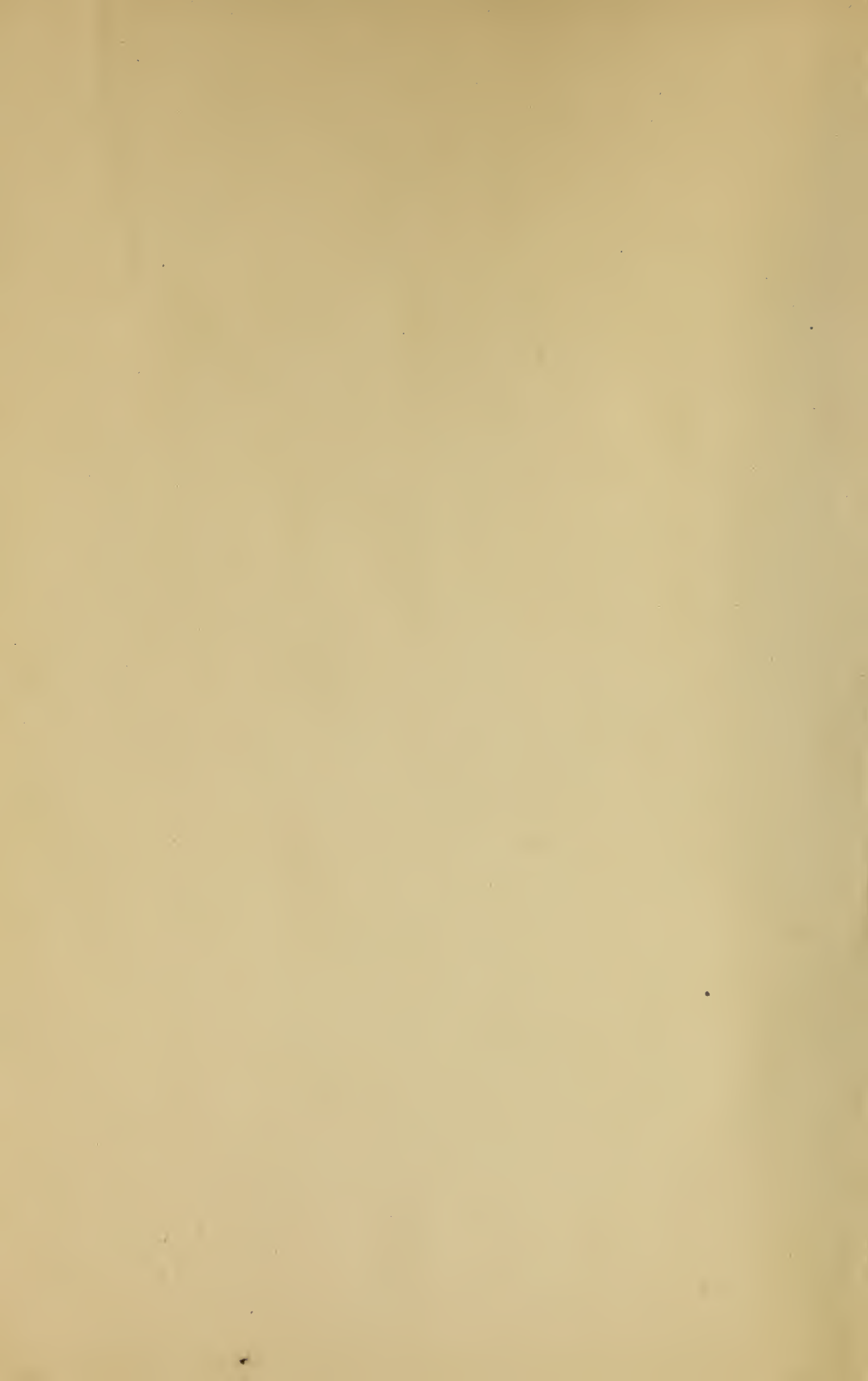
Books may be retained for two weeks, unless marked seven days and may be renewed once if no application has been registered for them. For longer detention a fine of 3 cents per day will be imposed.

The Librarian shall examine every book returned and if the same be found marked, spotted with ink, with leaves turned down or in any way injured the borrower shall pay the value of the book. ✓

APR 11 1918

C





IPHIGENIA IN TAURIS,

THE MUSIC BY GLUCK,

As represented at the London Italian Opera Houses,



libretto by

Durolet

WITH

AN ENGLISH VERSION,

AND

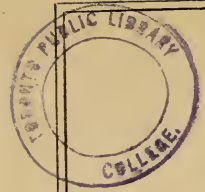
THE MUSIC OF THE PRINCIPAL AIRS.

LONDON:

DAVIDSON'S MUSICAL OPERA-BOOKS,

THE MUSIC-PUBLISHING COMPANY, 19 PETER'S HILL, St. PAUL'S, E. C.,

AND TO BE OBTAINED OF ALL BOOKSELLERS.



273872

ARGUMENT.

IPHIGENIA, a daughter of Agamemnon, having been doomed to be sacrificed in Aulis on the altar of Diana, that goddess, moved by Iphigenia's innocence, interposed and saved her from that cruel fate, after which she conveyed her to Taurica, where the action of this opera is laid, and placed her in charge of her (Diana's) temple, where it became Iphigenia's duty to sacrifice all strangers that might come into that country. Two Greeks, Orestes, brother to Iphigenia, but unknown to her, and Pylades, his friend, having been captured in Taurica, are brought to Iphigenia to be sacrificed. Iphigenia questions them as to her parents in Greece, and wishing to send letters to her sister Electra, she offers to spare one of them, on condition that he conveys her despatches safely. It at once becomes a point of contest between the two friends as to who shall be saved, each one wishing to remain and be the sacrifice. Iphigenia decides the matter by electing that Orestes shall be her messenger; but, at the earnest intercession of Orestes himself, and much against her own wish and that of Pylades, she consents that Orestes shall remain and be the victim. Orestes is led forth to the sacrifice, and Iphigenia, after a great struggle with her feelings, seizes the sacrificial knife, when an exclamation from Orestes reveals to her that she is about to sacrifice her own brother. Thoas, in his fury on discovering that Pylades has been allowed to escape, declares that Iphigenia and Orestes shall be sacrificed together, when he is stabbed by Pylades. Diana appears, and, releasing Iphigenia from her thralldom, bids her, with Orestes and Pylades, return to Greece.

DRAMATIS PERSONÆ.

THOAS, *King of Taurica.*

ORESTES, *Son of Agamemnon.*

PYLADES, *Orestes' Friend.*

DIANA, *a Goddess.*

IPHIGENIA, *Orestes' Sister.*

First Priestess.

Second Priestess.

A Servant of the Temple.

A Scythian.

A Greek Female.

Priestesses, Scythians, Greeks, Furies, Guards, &c.

DRAMATIS PERSONÆ.

[As represented at Her Majesty's Theatre, 1866.

PYLADES	Signor GARDONI.
ORESTES	Mr. SANTLEY.
THOAS	Signor GASSIER.
UN SCITO	Signor BOSSI.
MINISTRO DEL TEMPIO	Signor CASABONI.
DIANA	Mademoiselle EDI.
SACERDOTESSA	Mademoiselle ROSALIA.
IPHIGENIA	Mademoiselle TITIENS.

PRIVATE PORTRAITS

Taken Daily by the STEREOSCOPIC COMPANY,
110 REGENT STREET, and 54 CHEAPSIDE.

CARTES DE VISITE,

Twelve for 10s.

Twenty-five for £1. (two positions, with choice from proof.)

"Theirs are the finest."—*Art Journal*.

"Some are truly wonderful."—*Times*.

Dressing-Rooms and Lady Attendants.

ENLARGEMENTS

Finished in Oil, Carbon, or Water, at prices varying according to size and style. These constitute an invaluable Family Heirloom.

OUT-DOOR PHOTOGRAPHY.

Experienced Artists, for Out-door Photography, sent to any part to take Mansions, Grounds, Groups, &c.

LONDON STEREOSCOPIC COMPANY,

110 Regent Street,

&

54 Cheapside,

(Opposite Vigo Street.)

(Two Doors West of Bow Church.)

Photographers to H. R. H. the Prince of Wales, the International Exhibition 1862, and the Dublin Exhibition, 1865.

All the Celebrities of the World classified in Books for Selection.

ALBUMS in every style.



EUGENE RIMMEL, PERFUMER BY APPOINTMENT

To their Majesties the Emperor of the French, the Queen of Spain, the Queen of Holland, and the King of Portugal;
and to H. R. H. the Princess of Wales.

THE TITIENS BOUQUET,

With an Autograph and Photograph of the celebrated cantatrice.

THE PRINCESS HELENA, THE PRINCE CHRISTIAN, THE ROYAL BRIDAL BOUQUETS,
2s. 6d. each. The three in a handsome box, suitable for a present, 7s. 6d.; in velvet box, 10s. 6d.

IHLANG-IHLANG, or the Flower of Flowers (Unona Odoratissima.)

GOLD POWDER, SILVER POWDER, AND DIAMOND POWDER,

Used at all fashionable Balls and Assemblies. to give a dazzling brilliancy to the Hair, 5s. per box (by post for 62 stamps.)

PERLINE FOR THE COMPLEXION, prepared by an entirely new process from real MOTHER O' PEARL.
2s. 6d. per box (post 32 stamps.)

RIMMEL'S EXTRACT OF LIME-JUICE AND GLYCERINE,

For imparting to the Hair a beautiful Gloss and Softness, without Greasing it. Price 1s. 6d., 2s. 6d., and 5s.

RIMMEL'S PERFUMED FANS, from 3s. 6d.—RIMMEL'S PERFUME VAPORISER, from 6s.

RIMMEL'S PERFUME FOUNTAIN,

As used in the Prince of Wales's Boudoir, an elegant adjunct to the Drawing-Room, Ball-Room, Dinner-Table, &c. Price from £1 15s.
Lent on Hire for Bazaars and Parties.

RIMMEL'S ROSEWATER CRACKERS,

An amusing device for Evening Parties, with choice mottoes from Shakespeare, Pope, Byron, Moore, &c., 2s. per dozen. 6 dozen for
10s. 6d. White and Silver, for Weddings, 2s. 6d. per dozen.

THE BOOK OF PERFUMES,

By EUGENE RIMMEL, with upwards of 250 Illustrations by Thomas, Bourdelin, etc.—Bound in cloth, gilt edges. 5s.; by post for 63
stamps. Drawing-Room Edition, 10s. 6d.; by post for 141 stamps.

EUGENE RIMMEL,

96 Strand; 24 Cornhill; New West End Branch, 128 Regent Street, London.



MADAME CHARLES,

MILLINER and FLORIST to the QUEEN,

AND

Crown Princess of Prussia,

23 and 24 ST. GEORGE'S PLACE, Hyde Park Corner, S. W.

RECHERCHÉ NOVELTY IN BONNETS AND HATS.

COIFFURES, WREATHS, AND SIDE-SPRAYS, IN GREAT VARIETY.

Bijouterie in Silver, both real and imitation.

BLACK CUT FOIL STONE, GOLD AND SILVER TIARAS.

PLUMES AND DRESS TRIMMINGS OF FLOWERS.

ARTIFICIAL PEARLS AND DIAMONDS.

A SUPERB STOCK OF FANS IN ALL COLOURS.

N. B.—WEDDING ORDERS PROMPTLY EXECUTED. Those for INDIA and ABROAD
despatched in appropriate Packages.

2-Button GLOVES, 2s. 9d. per Pair.—New Top do. 3s.

IPHIGENIA IN TAURIS.

ATTO I.

SCENA I.—*La scena rappresenta, in fondo, l'entrata del Tempio di Diana.—Sul proscenio, il Bosco Sacro che lo precede e lo circonda.*

Sin dal principio dell' ouverture, si sente il fragor dei tuoni, che si succedono più rapidamente per grado, finchè scoppia un' impetuosa tempesta.—Il giorno spunta, ma ingombro de dense nubi, la scena non vien illuminata che dal chiarore di continui lampi.

IPHIGENIA e Sacerdotesse.

Ifig. Ah! Signor, odi i nostri lamenti,
L' ira tua noi pur non mertiam!
Ch' essa piombi sul capo ai dementi,
D' ogni colpa scevri noi siam.

Coro di Sacerdotesse. Signor, odi, ec.

Ifig. Se gli orror del suol, che or ci accoglie,
Son cagion dell' aspro rigor,
Noi siam pronti a lasciar queste soglie,
Se ci accordi un asilo miglior.

Coro. Signor, odi, ec.

Ifig. Non più macchi di vittime il sangue
Il tuo altare di pace e amor;
Deh, inspira tu quel popol che langue
In tenebre dannato ancor!

Coro. Signor, odi, ec.

[*Durante l' ultima strofa la tempesta si calma lentamente, ed il cielo si rischiarà, il giorno avanza.*]

Ifig. Il ciel i nostri voti ascolta!
Placato è l' eterno rigor,
La calma ritornò,
Sì ma l' alma ancora,
Ahime! di tristo velo è avvolta.

1ma Sacerdotessa. Ifigenia! oh ciel!

Qual ti assale terror!

2da Sacerdotessa. Perchè, perchè paventa

Il tuo cor l' avvenire?

Ifig. Giusto ciel!

1ma Sacerdotessa. Parla—dì!

Divina madre nostra!
Pari è 'l nostro destin!
Dalla patria lontani,
Fedeli te seguim,
Su questo orrendo suol
Noi divider vogliam
Teco il crudo destin!

Ifig. Questa notte io rividi
La paterna mia soglia,
Ebro era il cor
In braccio al genitor!

ACT I.

SCENE I.—*The scene represents, at the back, the entrance to the Temple of Diana.—In the foreground, the Sacred Grove that surrounds it.*

From the beginning of the Overture are heard claps of thunder, which, by degrees, succeed each other more rapidly, till they break out into a fearful tempest.—Day breaks, but dense clouds cover the sky, so that there is no light except from the occasional flashes of lightning.

IPHIGENIA and Priestesses.

Iph. Great deity! to our laments give ear:
We thine anger do not deserve!
On the guilty head let it fall:
We from all crime are free.

Cho. of Priestesses. Great deity, &c.

Iph. If the horrors surrounding this place
Are the cause of thy direful wrath,
These shores we are ready to leave,
If a safer asylum thou'lt grant.

Cho. Great deity, &c.

Iph. Let not thy peaceful altars be stained
With the blood of human sacrifices;
Enlighten this benighted people,
Long plunged in direst ignorance!

Cho. Great deity, &c.

[*During the last verse, the storm gradually abates, the sky clears, and daylight is perceived.*]

Iph. Heaven has heard our prayers!
The celestial anger abates,
And peace is restored;
Yet, alas! my sorrowing soul
Is immersed in gloomy fear.

1st Priestess. Heavens! Iphigenia!

What new terror assails thee?

2nd Priestess. Ah, why torment thy soul

With dread of future ill?

Iph. Almighty power!

1st Priestess. Say—speak,

Our sacred head and chief!
Our fate is thine!
From our country exiled,
In faithful love we followed thee
Unto these dreadful shores,
With thee to share

What cruel fate decrees!
Iph. Last night I again beheld
My own native land,
My heart elate with joy,
And in my father's arms!

Ed obliavo all' amplesso anel
 Il rigor suo crudel,
 E ben due lustri di affanni!
 Ma a un tratto il piè vacilla, e il suol!
 Ed atterrito il sol,
 Si nasconde d' un tratto!
 Di fiamme avvampa il ciel!
 E la folgor tonante,
 Piomba sulla magion,
 L' accende e la divora!
 Quando, ahime! d' una voce il suon,
 Dalle fumanti ruine sorge,
 Ed in fondo al mio cor
 Misterioso addentra,
 Accorso a quel grido feral.
 Al mio sguardo atterrito,
 Si presenta il genitor,
 Ferito, di sangue intriso,
 D' uno spettro inuman
 Fuggendo l' ira e la minaccie!
 E quello spettro—
 Era mia madre!
 Dessa porsemi un ferro,
 E qual balen sparì!
 Tento fuggir,
 Un grido allor m' arresta!
 Veggo Oreste!
 Affranto—sventurato—
 La man gli porgo allor
 Soccorerlo vò ancor,
 Ma un abborrito istinto
 Spingeva la mia man
 A lacerargli il cor!

Coro.

Sogno d' orror!
 Notte tremenda!
 Oh, dolor! oh, mortal terror!
 E implacabil dunque il tuo sdegno?

Ifig.

Ci ascolta, oh, ciel!
 Pietà, di noi Signor!
 Oh, stirpe Pelopea!
 Schiatta d'avver fatale!
 Sin sui terzi nepoti ancor
 Punire vuole il ciel
 Di tantalo le colpe!
 Il re di rei—Agamemnon—
 Figlio del ciel—
 Dannato fù a tenebre eterne!
 Suo figlio restava al mio dolor!
 Io sperai da lui sol la fin dei mali miei.
 Oh, mio amato Oreste!
 O, fratello!
 Non potrai rasciugar
 Di tua sorella il pianto!

2da Sacerdotessa. Deh! calma quel dolor!

Che il tuo seno divora.
 Preserverà, il Signor,
 Il tuo germano ancora,
 Tu lo devi sperar!

Ifig.

No, più sperar non so!
 La vita mia cosparge.
 Col suo rigor l' eterno,
 Di affanni ed i martir,
 Qual perenne morir!
 E il volere suo arcano
 Sin mi toglie il germano!

I forgot, in the dear embrace,
 All his former harshness,
 And ten long years of sorrow!
 When suddenly the earth shook,
 And, alarmed, I beheld
 The sun as suddenly disappear!
 The sky seemed all on fire!
 And the crashing thunderbolt
 Fell right upon the house,
 Setting fire to, and destroying it!
 Then, alas! a human voice
 Rose from the smoky ruins,
 Seeming mysteriously to penetrate
 To my soul's inmost depths.
 I ran towards th' appalling sound,
 And, in dread amazement,
 I beheld my sire,
 Wounded and blood-stained,
 Flying from the menaces
 Of an inhuman spectre!
 And that inhuman spectre
 Was—my mother!
 She handed me a dagger,
 And, in a moment, vanished!
 I tried to fly,
 But a cry arrested me!
 I beheld Orestes,
 Wounded, alas! and feeble!
 I stretched out my hand,
 And would have helped him,
 But a horrible impulse
 My hand impelled
 To tear him into pieces!

Cho.

Oh, fearful dream!
 Night full of horror!
 Oh, wretched, fearful grief!
 Is thy anger, then, implacable?
 Heaven, hearken to our prayers!
 Great deity, have mercy on us!

Iph.

Ye descendants of Pelops!
 Race truly doomed,
 E'en to its latest scion,
 Heaven thus afflicts thee
 With repeated woes!
 Agamemnon, king of kings—
 Descendant of a god—
 Is condemned to the eternal shades!
 His son still lived, to console me,
 Who I hoped my griefs would end!
 Oh, my best-beloved Orestes!
 Dear brother of my soul!
 Thou wilt never
 Dry thy sister's tears!

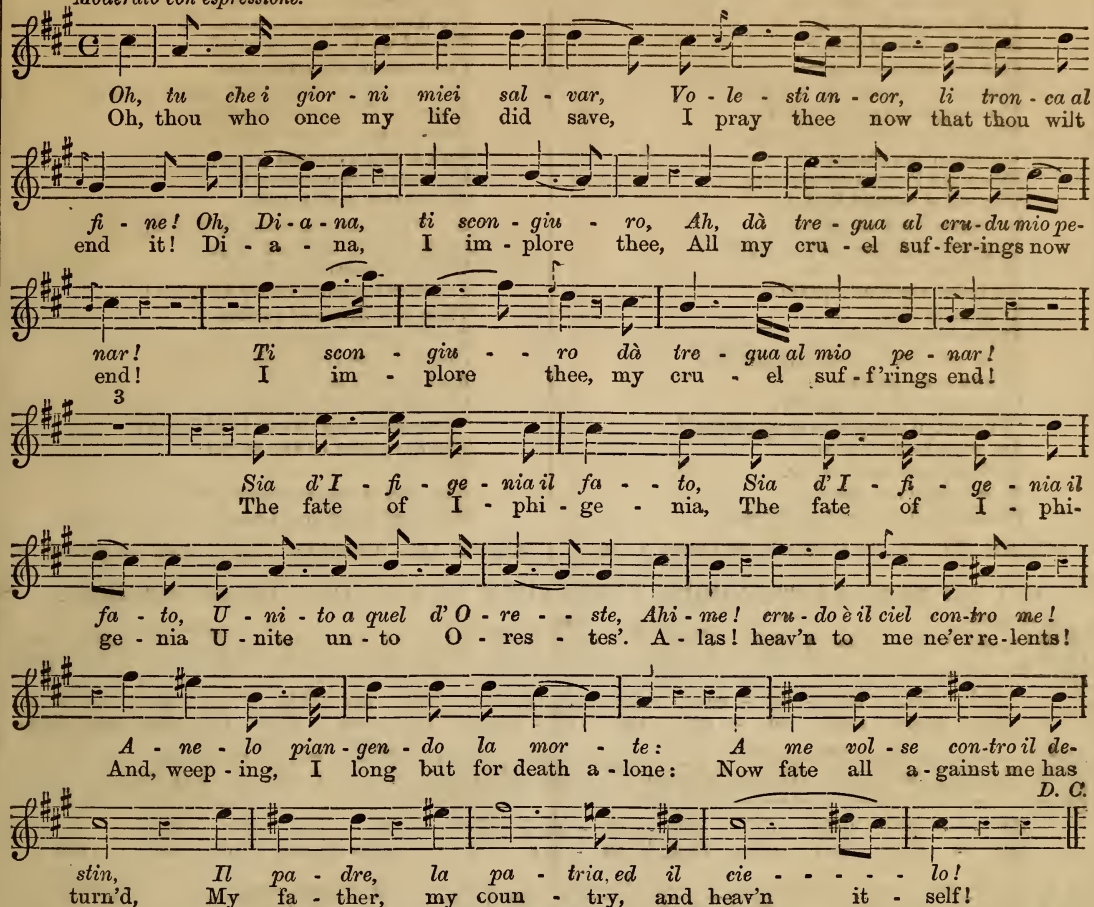
2nd Priestess. Oh! calm the grief

That destroys thy soul!
 Still mayst thou hope
 That the great deity
 Thy brother may preserve!

Iph.

No, I can no longer hope!
 Fate's unrelenting anger
 Has my life o'erspread
 With martyrdom and sorrow,
 Like to a living death!
 And its mysterious will
 Deprives me even of my brother!

OH, TU CHE IL GIORNI—OH, THOU WHO ONCE. AIR. IPHIGENIA.

Moderato con espressione.


Oh, tu che i gior - ni miei sal - var, Vo - le - sti an - cor, li tron - ca al
Oh, thou who once my life did save, I pray thee now that thou wilt
fi - ne! Oh, Di - a - na, ti scon - giu - ro, Ah, dà tre - gua al cru - du mio pe -
end it! Di - a - na, I im - plore thee, All my cru - el suf - fer - ings now
nar! end! 3 Ti scon - giu - ro dà tre - gua al mio pe - nar!
I im - plore thee, my cru - el suf - f'ings end!
Sia d' I - fi - ge - nia il fa - to, Sia d' I - fi - ge - nia il
The fate of I - phi - ge - nia, The fate of I - phi -
fa - to, U - ni - to a quel d' O - re - ste, Ah! - me! cru - do è il ciel con - tro me!
ge - nia U - nite un - to O - res - tes? A - las! heav'n to me ne'er re - lents!
A - ne - lo pian - gen - do la mor - te: A me vol - se con - tro il de -
And, weep - ing, I long but for death a - lone: Now fate all a - gainst me has
stin, Il pa - dre, la pa - tria, ed il cie - - - - lo!
turn'd, My fa - ther, my coun - try, and heav'n it - self!

Coro. Quando quel pianto cesserà,
Che sgorga da fonte aspra infinita?
Ahi! che il martir tregua non ha
Il cielo al duol dannò la nostra vita!

SCENA II.—THOAS, *Guardi, e detti.*

Tho. Dio! le mie pene
Più tregua non han!
Di grida di dolor
Risuonan queste soglie.
Ministre, dissipate
E il mio santo terror,
Bene accette al signor,
Son le lagrime vostre.
Ifig. Al mio profondo duol
Non presta ascolto il ciel!
Tho. Lagrime ei più non vuol,
Ma del sangue reclama!
Ifig. Triste, fatale brama!
Placarlo adunque puoi
Delitto sangue e duol?
Tho. Il ciel. con miracol potente,

Cho. When will this sorrow cease,
That flows from a bitter source?
Alas! this misery never ends:
Heaven has to grief our lives condemned!

SCENE II.—THOAS, *Guards, and the preceding.*

Tho. Great deity! my troubles
No respite find!
Throughout the land
Are lamentations loud.
Dispel, ye sacred ministers,
My righteous fears;
Your prayers and tears
In heaven find favour.
Iph. To my deep sorrow
Heaven a deaf ear turns!
Tho. It will have tears no longer,—
For blood it cries aloud!
Iph. Horrible! dreadful desire!
Think'st thou Heaven to appease
With bloodshed and crime?
Tho. Heaven its will supreme

Palesarsi ora a voi d'egno',
Minaccia ora i miei dì,
Dell' Oracol la voce,
Se d' un solo stranier
Che fra noi resterà
Versato il sangue non sarà,
Presaggio orrendo arcan
Maghiaccia in seno il core,
Un poter sovrumano
M' empie l' alma di orrore;
Per me sì oscura il ciel,
Sì copre il sol di un vel;
Io provo il terror della colpa,
E mi par sotto il piè
La terra vassi ad aprir!
L' averno allor
Pur m' inghiottir,
Apre gli abissi suoi tremendi;
E una voce gridar
Odo in fondo al mio cor,
'Trema! il supplizio si appresta!'
La cupa notte ancor,
Raddoppia il mio terror,
E la folgor del creator
Sembra sul mio capo sospesa.

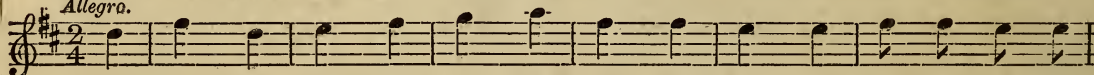
To you has deign'd to reveal.
The voice of the Oracle
My life in danger proclaims,
Should we to sacrifice fail
The lives of all strangers
Whom chance may lead to our shores.
A secret fell presentiment
Freezes my inmost soul,
And a superhuman power
My heart with terror fills;
To me the sky is dark,
And the sun obscured by a veil;
I feel all the horrors of guilt,
While beneath my feet
The earth seems ready to gape!
Then the infernal realm,
As if to swallow me up,
Displays its tremendous abyss;
And within my soul
I hear a voice proclaim,
'Tremble! thy doom is at hand!'
The darkness of the night
My terrors increase,
And the avenging thunderbolt
Seems o'er my head suspended.

SCENE III.—*Entra il Popolo in Folla; e detti.*

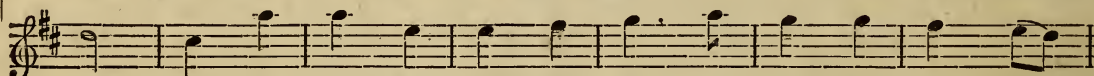
SCENE III.—*Crowds of People; and the preceding.*

GLI DEI PLACARO—THE GODS, THEIR FURY TO APPEASE. CHORUS of Scythians.

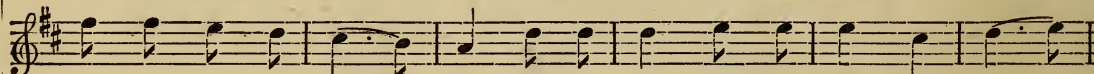
Allegro.



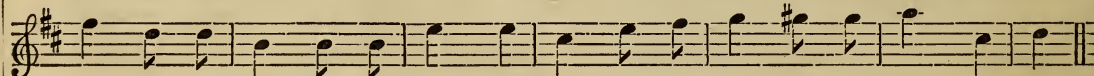
Gli dei, pla - ca - ro il lor fu - ror, Ver noi le vit - ti - me man -
The gods, their fu - ry to ap - pease, To us the vic - tims are sup -



da - - ro; Gli dei, pla - ca - ro il lor fu - ror, Ver noi le
ply - ing: The gods, their fu - ry to ap - pease, To us the



vit - te - me man - da - - ro: Del lor san - gue che al cie - lo è ca - -
vic - tims are sup - ply - ing: With their life - blood, o - bey - ing heav'n's de -



ro, I - non - da - ta sia l'a - ra an - cor, I - non - da - ta sia l'a - ra an - cor.
crees, Let the al - tar once more be bath'd, Let the al - tar once more be bath'd.

Ifig. Sventurata!

Tho. Gran dio, l' olocausto, deh, accogli!

Io disperato avea,—

Parla, tua grazia è grande!

Uno Scita. Dalla tempesta qui spinti approdar,

Due giovin Grecci, oh, signor,

Difendersi tentaro!

E dopo che ogni arte adopraro,

Si resero vinti alla fin,

L' und' essi l' aere empia

Di disperati accenti,

E di delitto, di rimorso

Favellava fra se stesso.

Iph. Ah me! unhappy!

Tho. Great deity, the sacrifice accept!

I had almost despaired,—

Oh, speak! thy mercy is great!

A Scythian. Two young Greeks, oh sire,

Forced by the tempest to land,

To defend themselves tried!

All means used in vain,

They surrendered at last.

One of them with imprecations

Made the air resound,

Self-accusing of crime,

Betraying remorse.

Egli la vita abborre
Morte egli anela sol.
Coro degli Sciti. Gli dei, ec.
Ifig. Dio, spegni nel mio cor
La voce di natura,
Se vuoi ch' io sia fedel
Al rito mio crudel.
Tho. Olà! quei prigionier
Siano tratti all' altar.
Io, che un lugubre presaggio
Minaccia dell' eterno rigor,
Or turbar non voglio
Il rito di mia presenza.
[*Ifigenia e le Sacerdotesse partono.*]

SCENA IV.—THOAS, e detti.

Tho. [*Al Popolo.*] E voi a nostri dei tutelari
Rivolgete i canti guerrier;
Ch' essi grati dal cor
S' innalzino sino al ciel!
[*Il Popolo, esprimendo la sua gioia selvaggia.*]
Coro (dei Sciti e Ballo.)
Sangue bramava il ciel,
Per perdonar le colpe;
Pronta è l' ara digià,
I prigionier son là,
Le vittime mandaro,
Benigni gli dei.
Grati siam dunque a lor,
D' un tale dono ognor.
Il sacro ferro alfin
Verserà il sangue indegno,
Non più l' aspetto lor
Quest' aure infetterà.
Offri umile in sacrificio al cielo,—
L' offerta è ben degna del ciel!

SCENA V.—*I precedenti, ORESTE e PILADE incatenati.*—*Oreste è abbattuto, con gli occhi fissi a terra.*

Tho. Sciagurati! qual disegno
A voi stessi nemico,
Nella mia regia vi guidò?
Pil. Secreto è ben lo scopo nostro
Egli è un mister del ciel,
Che copre eterno vel.
Tho. La tua tracotanza fatale
La morte punirà.
Guardie! sian tratti a morte!
Ore. [*A Pilade.*] Oh, mio fratel!
Per me tu scendi nell' avel!
[*Le Guardie conducono via Oreste e Pilade.*]
Coro. Sangue bramava! ec.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Life he abhors,
And only seeks death.
Cho. The Gods their fury, &c.
Iph. Heaven, stifle in my heart
The voice of nature,
If thou desirest I should
These cruel rites fulfil.
Tho. Without, there! let the prisoners
Unto the altar be brought.
I, whom a dark presentiment
Menaces with eternal wrath,
Will not with my presence
The sacred rites disturb.
[*Iphigenia and the Priestesses depart.*]

SCENE IV.—THOAS, and the preceding.

Tho. [*To the People.*] And you, to our tutelar gods
Your war-songs address:
From your grateful hearts
Let them to heaven ascend!
[*The People express their savage delight.*]
Chorus (and dance of Scythians.)
Blood heaven demands,
As atonement for sin.
The prisoners are there,
And the altar prepared:
The gods, in their mercy,
The victims have sent.
Let our hearts, then, be grateful
For such a high boon.
The holy weapon, at last,
Their base lives shall end,
And their presence no longer
These regions infect.
Humbly the sacrifice make,—
The offering is worthy of heaven!

SCENE V.—*The preceding, ORESTES and PYLADES, chained.*—*Orestes desponding, his eyes fixed on the ground.*

Tho. Unhappy men! what design,
To yourselves so fatal,
To my kingdom brought you?
Pyl. Our object and intention
Is one of heaven's mysteries,
Veiled in eternal secrecy.
Tho. Thy daring insolence
With death shall be punished.
Guards! lead them hence!
Ore. [*To Pylades.*] Oh, brother!
Through me thou diest!
[*The Guards lead them away.*]
Cho. Blood heaven demands, &c.

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

ACT II.

SCENA I.—*La scena rappresenta il sotterraneo di un Tempio, rischiariato da una lampada.—Un rustico Altare.—PILADE e ORESTE, in catene.*

- Pil.* Qual silenzio feral!
Quale dolor t' invade!
Che? tu rispondi sol
Con lungo singniozzar?
Usi non siam
La morte a paventar?
Pilade, più non sono!
Tu Oreste più non sei?
- Ore.* Ciel! a quale dolor
Tu serbavi i miei dì?
D' un fatale destin
Son la vittima affranta!
Errando io vò
Fra le colpe e l' orror.
Compiuta è la mia sorte
Nato io son pel delitto!
- Pil.* Che di tu? D' ove quel rimorso?
Qual' è il delitto in fin?
- Ore.* Dannato io t' ho a morir!
E non bastava ancor
Che la man parricida
Fitto avesse l' acciar
Della madre nel seno!
Mi riserbava il ciel
A nuovo e reo delitto!
In te avevo un fratel
Io ti trassi all' avel!

SCENE I.—*The scene represents the vault of a Temple, lit by a lamp.—A rustic Altar.—ORESTES and PYLADES, in chains.*

- Pyl.* What gloomy silence!
What grief possesses thee,
That thou replyest only
With deep groans and sighs?
We are unused
Death to fear!
Am I no longer Pylades?
Art thou not Orestes?
- Ore.* Heaven! for what sorrow
Hast thou reserved my days?
Of a fatal destiny
A crushed and bruised victim,
Wandering, I trace my steps,
'Midst scenes of crimes and horror!
My fate is now accomplished,
For to commit crime I was born!
- Pyl.* What sayest thou? whence this remorse?
What is in fact thy crime?
- Ore.* Have I not brought thee to destruction?
And did it not suffice
That my parricidal hand
Should plunge the fatal steel
Into my own mother's bosom!
But that heaven should fix on me
A new and terrible sin!
I found in thee a brother,
And I drag thee to the tomb!

DIO, CHE M' INCALZI—GODS, WHO MY STEPS. AIR. ORESTES.

Allegro.

Dio, che m' in - cal - zi o - gnor, Dio, fau - tor di mie col - pe, Di Sa -
Gods, who my steps pur - sue, Gods, to crime who in - cite me, O - pen

tan, sot - to al piè A - pri - al fin gli al - tri a - bis - si: Que - gli e - ter - ni mar -
up 'neath my feet The a - byss where dwells Plu - to: For those e - verlast - ing

tir Sa - ran più lie - vi an - cor, Queg - lie - ter - ni mar - tir Sa -
pains Would light - er be to bear, For those e - ver - last - ing pains Would

ran più lie - vi an - cor, Del cru - do mio do - lor. Io tra -
light - er be to bear, Than all this dark des - pair. Friend - ship

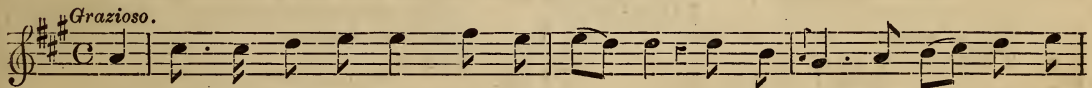
dii l' a - mi - stà, Io tra - dii la na - tu - ra, Più ne - fan - da non
I have be - tray'd, Na - ture I've dis - o - bey'd, And through - out all the



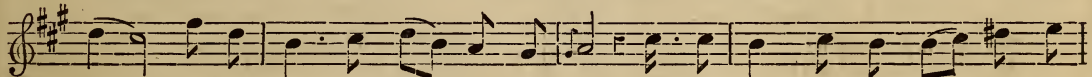
Pil. Quel linguaggio l' amor
Di un fido amico offende.
Ritorna in te,
Morir da eroi dobbiam.
Cessa nel tuo furor estremo
D' oltraggiare il signor,
E l' amico e te stesso!
Se noi morir,
Dobbiamo al fin per certo,
Perchè un vano terror
Tremar ti fa per me?
Infelice non son cotanto,
Se m' è dato teco morir!

Pyl. Such language offends
The feelings of friendship.
Remember who thou art,
And that as heroes we must die.
Cease, in thy blind rage,
To outrage heaven,
Thy friend, and thy own worth!
If death we must meet,
Forced by a stern decree,
Why should a useless terror
Make thee tremble for me?
I am not all unhappy,
If allowed thy fate to share!

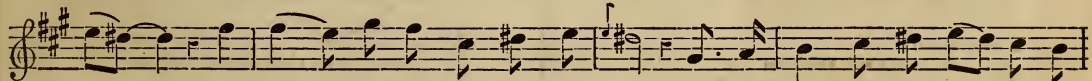
SIN DALL' ETA—WE FROM OUR EARLEIST DAYS. AIR. PYLADES.



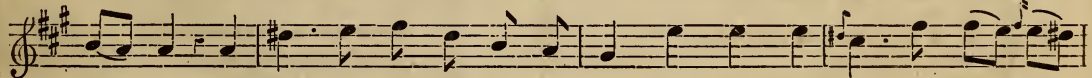
Sin dall' e - tà più te - ne - ra u - ni - ti, Ci gui da - va un so - lo pen -
We from our ear - liest days were u - ni - ted, We were gui - ded by one de -



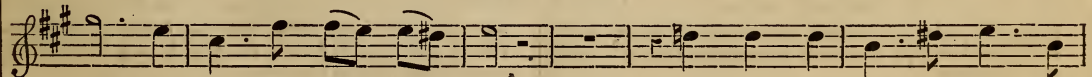
sier, Ci gui - da - va un so - lo pen - sier; I miei vo - ti son pa - ghi, e sau -
sire, We were gui - ded by one de - sire; And, my dear - est of wish - es ful -



ri - ti, Or che poss' io con te mo - rir! I miei vo - ti son pa - ghi, e sau -
fill - ing, Our lives to - ge - ther shall ex - pire! And, my dear - est of wish - es ful -

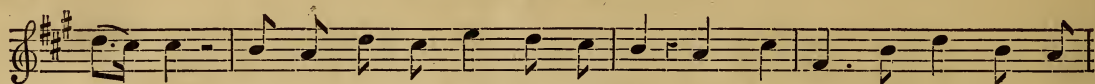


ri - ti, Or che poss' io con te mo - rir, Or che poss' io con - te mo -
fill - ing, Our lives to - ge - ther shall ex - pire, Our lives to - ge - ther shall ex -

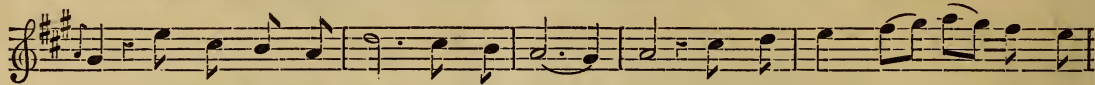


rir, poss' io con te mo - rir!
pire, to - ge - ther shall ex - pire!

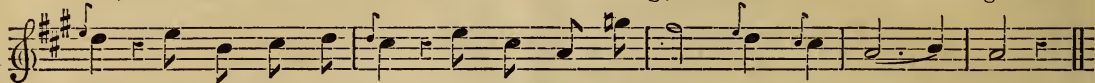
Ci fa il des - tin pe - ri - re in -
Our des - ti - ny, then, call not



sie - me,— Non ne ma - le - di - re il ri - gor; Que - sta mor - te è un al - to fa -
e - vil,— We as friends have liv'd and will die: Death will be a far great - er



vor, Poi-chè il mar - mo stes - so ci ac - co - - glie, Que - sta mor - te è un al - to fa -
boon, When one tomb our bo - dies is shel - t'ring; Death will be a far great - er



vor, è un al - to fa - vor, Poi-chè il mar - mo stes - so ci ac - co - - glie.
boon, when one tomb, one tomb, When one tomb our bo - dies is shel - t'ring.

SCENA II.—ORESTE, PILADE, e Guardie del Tempio.

Un Ministro.—Sciagurati stranier,
Separarvi or convien. [A Pilade.
Tu mi dei seguir.

Pil. e Ore. Oh ciel! che imponi tu crudele?

Ore. Non mi lasciare,—ah no,
Amico mio fedele!

Pil. e Ore. Crudel, entrambi v'imploriam,
Versate pure il nostro sangue;
Ma ci lasciate almen insiem morir!
La vostra scure, il rogo,
Men crudi sono ancor
Che il separarci innanzi a morte!

Il Ministro. Vò la legge eseguir;
Obbedir deggio al ciel! [Alle Guardie.
Olà, fia tratto.

Ore. T'arresta!

Pil. Addio!

Ore. Mostri inumani!
[Pilad' è condotto dalle Guardie.

SCENA III.—ORESTES.

No sogno più non è:
Morir ei vuol per me!
Dio, protettor di queste orrende spiagge!
Dio, di sangue e di orror m'atterra!
La folgor scaglia su me,
Morire io vo!
Dove sono?
All' orror che mi avvinse
Quale celeste calma succede?
La pace torna nel mio cor;
Placato ha il mio dolor
L'ira estrema del cielo;
La fin si appressa del mio duol,
Or dato è respirar
Al parricida Oreste,
Dio giusto, vendicator. [S' addormenta.

SCENA IV.—Le Eumenidi sortono da ogni lato, e circondano Oreste, alcuni facendogli orribili gesti, altri parlandogli.—Oreste è svenuto durante tutta questa scena.

Eumenidi. Vendichiam la natura,
E dei numi il furor;

SCENE II.—ORESTES, PYLADES, and Guards belonging to the Temple.

A Priest. Unhappy strangers,
You now must separate. [To Pylades.
You must follow me.

Pyl. & Ore. Oh heaven! what sayest thou?

Ore. Ah! my true friend,
Thou must not leave me!

Pyl. & Ore. Cruel man, we implore thee,
Shed our blood, if thou wilt,
But oh! let us perish together!
Your knife and your funeral pile
To us are less dreadful by far
Than to part whilst yet we are in life!

A Priest. The laws our obedience claim;
And I to heaven am devoted! [To the Guards.
Lead him hence.

Ore. Stay!

Pyl. Farewell!

Ore. Inhuman monsters!
[Pylades is led out by Guards.

SCENE III.—ORESTES.

No, 'tis no longer a dream:
For me he would die!
Oh, deity, protector of this fearful soil!
Crush me, thou god of blood and wrath,
Strike me with thy deadly darts,
For to die is my sole desire!
Where am I?
To the horrors that surround me,
What celestial calm succeeds?
Peace has returned to my soul;
My grief has at last appeased
The implacable wrath of heaven;
The end of my woes is at hand;
Now, great avenging deity,
The parricide, Orestes,
Is permitted to rest in peace. [He sleeps.

SCENE IV.—The Eumenides rise on every side, and surround Orestes, some making horrible gestures, others speaking to him.—Orestes is in a state of insensibility during this scene.

Eumenides! Let us nature avenge
With the anger of gods;



Un supplizio inventiam,
Ei trucidò sua madre!

Ore. Ah! ah, ciel!

Coro. Mostro infame! ei trucidò sua madre!

Ore. Oh! rio dolor!

Coro. Non è bastante ancor!

[L' Ombra di Clitennestra appare un istante fra le Furie.

Ore. Lo spettro!—ah!

Pietà! perdon! pietà!

Coro. Chiedi pietà? Và, mostro!

Ei trucidò sua madre! ec.

D' imitare tentiam,

La rabbia sua omicida:

Delitto tal perdonare non sì può.

SCENA V.—S' apron le porte in fondo—compariscono
IPHIGENIA e le Sacerdotesse—le Furie spariscono.

Ifig. Scorgo bene l' orror
Che in te ridesta la mia presenza!
Ma se in fondo al mio cor,
Sventurato stranier!
Legger dato ti fosse
Tal ch' io ben ti compiangio,
Compiangeresti me!

Ore. [A parte.] Quel volto!

Oh, rimembranza fatal!

Ifig. [A Sacerdotesa.] Siano sciolti i suoi ferri.

[A Oreste.] Qual terra ti fu culla?

Che vieni tua cercar?

In questo orrendo suol?

Ore. Qual van desir ti spinge a tali inchieste?

Ifig. Rispondi!

Ore. [A parte.] Ciel, che risponder dovrò?

Ifig. Qual t' ange il cor angoscia acerba?

Chi sei tu?

Ore. Io chi son?

Sono un uomo sventurato.

Ifig. Deh! parla, io ti scongiuro,

I tuoi lari ove son,

Chi furo gli avi tuoi?

Ore. Dunque lo vuoi?

Mecene mi fu culla!

Ifig. Ciel! che ascolto?

Parla di—segui!

Segui a narrar

D' Agamemnon la sorte,

Del destin della Grecia!

Ore. Agamemnon?

Ifig. Perchè tal dolore ti assale?

Ore. Agamemnon?

Ifig. Tu piangi—parla, oh ciel!

Ore. Sotto man parricida perì!

Ifig. Giusto ciel!

Ore. Dio, chi è mai, questa donna?

Ifig. E qual mostro esecrato

Su lui la man levò?

Sul re di tutti i re!

Ore. Ah, per pietà dippiù non domandar!

Ifig. Il nome suo qual è?

Ore. Quell' esecrato mostro è—

Ifig. Qual' è mai?—mostro aghiaccio di orror!

Ore. La sua sposa!

Ifig. Gran Dio! Clitennestra?

Ore. Essa stessa!

A new torture invent,
For his mother he slew!

Ore. Ah! ah, heaven!

Cho. Oh, monster! his mother he slew!

Ore. Oh! bewildering grief!

Cho. No, it is not enough!

[The shade of Clytemnestra appears for a moment among the Furies.

Ore. The spectre!—ah!

Pity! forgiveness! mercy!

Cho. What! pity?—Monster, away!

His mother he slew, &c.

Let us try to imitate

His own murderous rage:

Such treason can ne'er be forgiven.

SCENE V.—The door at the back of the stage opens—
IPHIGENIA and Priestesses enter—the Furies vanish.

Iph. I perceive well the terror
My presence inspires!
But, in the depths of my heart,
Alas! wretched stranger,
If thou couldst read the pity
Which for thee I now feel,
For me thou wouldst feel in return!

Ore. [Aside.] Those features!

What fearful resemblance!

Iph. [To the Priestesses.] Let his fetters be removed!

[To Orestes.] What land gave thee birth?

What camest thou to seek

On these fearful shores?

Ore. What strange desire incites thee to inquire?

Iph. Reply!

Ores. [Aside.] What answer can I give?

Iph. What bitter grief disturbs thy soul?

Who art thou?

Ore. One who

Is most unhappy!

Iph. Ah! speak, I conjure thee,

Whence camest thou?

Who are thy sires?

Ore. Since thou desirest to know,

In Mecenæ I was born!

Iph. Heavens! what do I hear?

Speak—say on!

Proceed—relate

The history of Agamemnon,

And the fate of the Greeks!

Ore. Agamemnon?

Iph. Why so disturbed?

Ore. Agamemnon?

Iph. Thou weepst—ah, speak!

Ore. By murderous hands he perished!

Iph. Almighty powers!

Ore. Who can this woman be?

Iph. And what sacrilegious wretch

Dared lift his hands

Against the king of kings?

Ore. Ah, in mercy ask no more!

Iph. What was his name?

Ore. That horrid monster was—

Iph. Who?—I freeze with horror!

Ore. His wife!

Iph. Great Heavens! his wife?

Ore. The same!

Coro di Sacerdotesse. Ciel!

Ifig. E il dio vendicator
La giustizia suprema,
Non piomba sull' infame?

Ore. Ben la seppe punir.
Sua figlio—

Ifig. Oh ciel!

Ore. Ei vendicò suo padre.

Ifig. e Coro. Quali eccessi di orror!
Quanti delitti, oh ciel!

Ore. M' empion di orror!
Tanti delitto, oh ciel!

Ifig. E quel figlio—
Che il cielo a vendetta serbava,
Lo strumento fatal
Del divino furor?

Ore. La morte egli incontrò
Ch' egli anelava tanto,
Ed in Mecene Elettra
Sola rimane al fine!

Ifig. [*Aparte.*] Il destin si compì
Di mia stirpe fatal,
Tal che il predisse il cor,
Fra morte, stragi orror! [*A Oreste.*]
Ora, ten va,
Appreso n' ho abbastanza!

[*Oreste parte, accompagnato da due Sacerdotesse.*]

SCENA VI.—IPHIGENIA e Sacerdotesse.

Oh ciel! dei miei martir,
Tu, mistica cagion,
Godi pur dell' orror
Al qual mi condannasti,
E' giunto al colmo il mio dolor!

Coro di Sacerdotesse.

Ah, patria sventurata,
Tu sola speme ancor,
Cui volge d' amore il pensier,
Per noi svanisti per sempre al fin,
Tu svanisti per sempre al fin!

Ifig. Oh! tu Ifigenia sventurata!
La tua patria è desolata! [*Alle Sacerdotesse.*]

Essa è desolata.
Più non avete un re,
Non ho più genitor:
Mescete vostro pianto,
A miei lamenti ognor!

Coro. Mesciamo il nostro, ec.
Era Oreste pel nostro cor,
Cara speranza!
Morto è egli ancor,
Ne speme ora più non ci avanza.

Ifig. Deplorare dobbiam quell' eroe che partì—
All' alta memoria del fratello
Sian renduti gli ultimi onor!
Che mi si apporti l' urna funerale;
Volgiamo ad Oreste l' ultimo vale,
L' ultimo canto del dolor!

[*Si apporta l' urna e la cerimonia comincia.*]

Cho. of Priestesses. Heavens!

Iph. And the avenging deity,
In his great justice,
Did not destroy the wretch?

Ore. Her punishment was at hand.
Her son—

Iph. Righteous heaven!

Ore. He avenged his sire.

Iph. & Cho. What tremendous horrors!
Oh heaven, what crimes!

Ore. Oh heavens! such dreadful crimes
Fill my soul with horror!

Iph. And that son—
Whom heaven reserved
As the dread instrument
Of celestial wrath?

Ore. He found that death
He so ardently desired,
And Electra in Mycenæ
Now alone remains!

Iph. [*Aside.*] The fate is accomplished
Of my unhappy race,
Just as my soul predicted,
In bloodshed and treason! [*To Orestes*]
Now get thee hence,
I've learn'd enough!

[*Orestes leaves, accompanied by two Priestesses*]

SCENE VI.—IPHIGENIA and Priestesses.

Great deity! mysterious source
Of my great martyrdom,
Revel in the horrors
To which thou
Hast condemned me!

Cho. of Priestesses.

Ah, unhappy country,
Sole object of our hopes
And of our fond desires,
Thou art lost to us for ever,—
Ah, for ever thou art lost!

Iph. Alas! most wretched Iphigenia!
Thy country now is desolate! [*To Priestesses.*]

Yes, 'tis desolate.
Ye have no king,
Nor I a sire:
Mingle your tears with mine,
And let us together grieve!

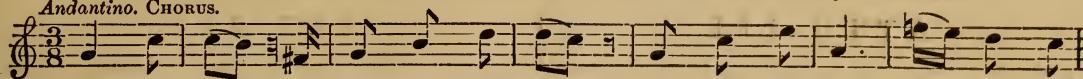
Cho. Let us mingle our tears, &c.
Orestes, who of our hearts
Was the dearest hope,
He also is gone,
And to us no hope remains.

Iph. Mourn for the hero that's gone—
To the manes of my brother
Let the last honours be paid!
Bring hither the funeral urn;
As a dying farewell to my brother,
Let us chant the funereal hymn!

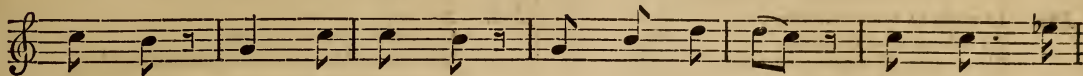
[*The funereal urn is brought, and the ceremony begins.*]

MIRA, OH CIEL—SEE, OH HEAVEN. IPHIGENIA. CHORUS of Priestesses.

Andantino. CHORUS.



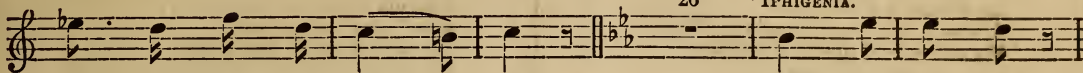
Mi - ra, oh ciel, co - tan - to do - lor Che ver - so te, om - bra ge -
See, oh heav'n, the an - guish and grief Which to thy throne we now do



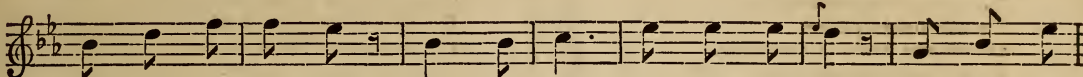
men - te! Or sen vo - li il pre - go a - nel, Que - sto olo -
of - fer! In our sor - row grant us re - lief, — This sa - cra -

26

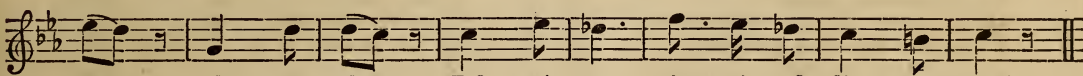
IPHIGENIA.



cau - sto ti con - so - - - li! Oh, fra - tel - lo!
fice to thee we of - - - fer! Oh, my bro - ther,



as - col - tar de - gna I la - men - ti del mio cor; E che i mar -
deign thou to lis - ten, — Let my cries reach thee a - bove; Oh, may my



tir, il do - lor, Del mio sen, sian - ti sol - lie - vo an - cor!
grief, may my woe. To thy soul some con - so - la - tion prove!

[L' Aria ed il Coro si cantano sopra una melodia di pantomima, che v'è d'accorda colla cerimonia. — Ifigenia ed il Coro partono cantando l' inno funebre.

Coro. Mira, oh ciel, ec.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

[The Lament and Chorus are sung to a descriptive melody adapted to the ceremony. — Iphigenia and the Chorus depart, singing the funeral hymn.

Cho. See, oh heaven, &c.

END OF THE SECOND ACT.

ATTO III.

SCENA I.—*La scena rappresenta l' Appartamento d' Ifigenia, nel Tempio.*

IPHIGENIA e Sacerdotesse.

Ifig. Io cedo al vostro desir,
Al mio crudel destino.
Si avverta Elettra, mia suora!
Alla morte fatal strappar
Una vittima voglio.
Così posso appagar
La natura e il mio cor.
Ahime! egli è contro mia voglia,
Ma per uno di questi stranieri.
Che il nostro barbaro
Rito alla morte condanna
Io sento profonda pietade!
Ver desso è attratto il cor,
Da sovrumano poter.
Oreste ora avria la suaetade,
E quel nobile prigionier
La sua immagin mi rammenta,
E il fiero suo contegno
Mi richiama al pensier!
Quell' aspetto, ahime! tanto amato,
Torna caro ognora al pensier;
La speme col santo poter
È conforto al mio cor straziato.
M'ahi! che giova più lo sperar,
Terribili larve son queste!
Ah! solo in ciel potrò,
Trovar, ritrovar potrò,
L'adorato, fratello Oreste!

SCENA II.—*Sacerdotesse, IPHIGENIA, PILADE; indi ORESTE.*

Una Sacerdotessa. Si appressangl' infelici prigionier!

Ifig. Partite, esser vò sola un istante con lor!
[*Sacerdotesse partono.—Oreste precipitandosi verso Pilade.*]

Ore. Oh, gioia eccelsa estrema!
Ti posso ancor fratello,
Stringere sul mio sen!

Pil. Il duolo mio vien men,
A questo amplesso anel!

SCENA III.—IPHIGENIA, e detti.

Ifig. [*Aparte.*] Commosso ho in seno il cor!

[*Forse.*] A tal fraterno affetto.
Vinta dal dolor lagrimar mi vedete,
Ahime! impossibil chi può
Ascoltar quanto or voi mi narraste?
Su questo suol di orror,
Ci spinse un giorno il ciel,
Ma nate siamo ancor,
Sotto d' un ciel miglior,
Anco in Grecia nate noi siamo che!

Pil. Per man di una Greca,
Morire dobbiamo?

Ifig. Ah, per salvarvi ancor,
La vita mia darei, ma;
Thoas sangue vuol,

ACT III.

SCENE I.—*The scene represents Iphigenia's Apartment in the Temple.*

IPHIGENIA and Priestesses.

Iph. At your entreaty,
I yield to cruel destiny.
My sister Electra shall be warned!
From certain death
One victim I would save,
Thus the voice of nature
And my own feelings satisfy.
Alas! against my will,
For one of these strangers,
Whom our barbarous rites
To death condemn,
I feel the deepest pity!
Towards him my heart is drawn
By an overpowering feeling:
Orestes would be his age,
And the noble prisoner
Doth, in his features,
And his proud bearing,
Recall him to my mind!
That beloved image, alas!
Is ever present to my thoughts,
And hope, with its holy power,
Consoles my aching heart.
Yet, alas! to hope is useless
Against such fearful deeds!
In heaven alone I can expect
Once more to meet Orestes,
My own beloved brother!

SCENE II.—*Priestesses, IPHIGENIA, PYLADES; afterwards ORESTES.*

A Priestess. The unhappy prisoners approach!

Iph. 'Tis well, I would speak with them alone!
[*Priestesses depart.—Orestes rushes eagerly towards Pylades.*]

Ore. Oh, joy supreme!
To my heart, dear brother,
I can once more press thee!

Pyl. My grief is lessened
In this desired embrace!

SCENE III.—IPHIGENIA, and the preceding.

Iph. [*Aside.*] Oh, how my heart feels for them!

[*Aloud.*] At sight of such affection
Behold me moved to tears!
Alas! who would not be,
Hearing the tale you told just now?
Unto this land of terrors
We were driven by heaven,
Yet under a milder sky
We first drew breath,
For we all are Greeks!

Pyl. By a Grecian hand
Must we be slain?

Iph. Ah, to save you,
My life I'd willingly give;
But Thoas thirsts for blood,

Il fanatismo orrendo
 Che detta il suo rigor,
 Saria tremendo s' ambo
 S' alvarvi tentassi ancor!
 Del tiranno saprò
 La collera affrontare,
 All' un di voi salvare
 La vita potrò!

Pil. } Tu vivrai, oh fratel!
Ore. } Salvarti puoi ancor!
Ifig. } Da colui che otterrà,
 Da me illesa la vita,
 Posso un compenso sperare?

Pil. } Parla di! garante io son
Ore. } Di sua riconoscenza.
Ifig. } Pari a voi Greca io son
 Venni in Argo alla luce;
 Degli amici posseggo ivi ancor.
 Voi dovete giurar
 Un mio foglio là recar!

Pil. } Giuro al ciel di compir
Ore. } Qual sacro il tuo desir!
Ifig. } D' uop' è sciegliere allor,
 La vittima fra voi!
 Ahimè! perchè mai non poss' io,
 Salvar la vita a entrambi?
 Questi due stranier!
 Forza è che l' un di loro pera,
 Oh, sorte cruda, e fera!
 Ma poicchè d' uopo è alfin
 Far la scelta fatal,
 [A Oreste.] Partir dovrai tu allor.

Ore. } Ch' io men vada!
 Ch' ei muoia!—oh, ciel!

Ifig. } Sì, tu dei consentir,
 Il messaggio a compir—
 Io corro a prepararlo. [Ifigenia parte.]

SCENA IV.—PILADE e ORESTE.

Pil. Oh, portento del ciel!
 Salvar dunque potrò
 La vita al mio fratello!

Ore. No, mai finch' io vivrò,
 T' accoglierà l' avello.
 M' ami ancor?—Parla!

Pil. Oh, ciel! ed osi dubitar?

Ore. M' ami di?

Pil. Che ti assal?
 Quale furor t' invade?

Ore. Mi cedi il patto a te proposto!

Pil. No, troppo caro è per me,—
 Giammai tel cederò!

Ore. E tu pretendi amarmi ancor fratello?
 Quando tu in onta il ciel
 Cerchi i tuoi di immolar!

Pil. Il ciel veglia su te:
 Egli inspira il mio cor
 Adempir vò suoi voti arcani.

Ore. Agli dei che a me avversi son
 Ti unisci ancora contro me,
 A straziarmi la vita!

Pil. Ma che mai chiedi tu?

Ore. Deh, lasciami morir!

Pil. No, non lo dei sperar.

Ore. Oreste ti scongiura!

And the horrid fanaticism
 That dictates his rage,
 O'erpow'ring would be,
 If both I tried to save!
 But the tyrant's rage
 I am ready to brave,
 And the life of one
 I will struggle to preserve!

Pyl. } Thou wilt live, brother!
Ore. } I can yet save thee!
Iph. } From him who obtains
 The gift of his life,
 I must a recompense claim!

Pyl. } Speak, say! I will answer
Ore. } For his gratitude.
Iph. } Like you, I am a Greek:
 In Argos I was born,
 And there still have friends.
 You here must swear
 To deliver this scroll!

Pyl. } I swear before heaven
Ore. } To comply with thy wish!
Iph. } Now we must choose
 Which is to be the victim!
 Ah! wherefore can I not
 Save the lives of them both?
 One of these strangers
 Must perish, perforce:
 Harsh, cruel fate!
 But since we must at last
 The fatal choice make,
 [To Orestes.] Do thou, then, depart.

Ore. } I in safety go hence, oh heaven,
 And leave him to perish!

Iph. } Yes, thou must agree
 To carry my message safe—
 I hasten to prepare it. [Exit Iphigenia.]

SCENE IV.—PYLADES and ORESTES.

Pyl. Celestial powers!
 I am able to save
 A brother's life!

Ore. No, whilst I live,
 The tomb shall not receive thee.
 Dost thou love me?—Speak!

Pyl. And canst thou doubt it?

Ore. Say! dost love me?

Pyl. What ails thee?
 What fury thus excites thee?

Ore. Yield to me the fate proposed!

Pyl. No, tis too dear to my soul,—
 I will ne'er give it up!

Ore. Thou pretendest to love me as a brother,
 And, in despite of heaven,
 Would sacrifice thy life!

Pyl. Heaven guard thy days:
 It my feelings inspired
 To fulfil its secret will.

Ore. With the adverse gods,
 Thou dost conspire
 My life to torture!

Pyl. What wouldst thou?

Ore. Suffer me to die!

Pyl. No, do not hope it.

Ore. Orestes implores thee!

A 2. Deh, placa, oh Dio, quel cor,
Tu l' inspira, oh Signor!
Che a me ceda il suo fato,
Che fia il mio sangue omai versato.

Ore. Che! sperar deggio invan
Di piegarti a mia voglia!
Che! ben sempre amici voti,
Si oppose il tuo cor?
Ignori tu che per Oreste
La vita è orribile martir?
Ignori tu che la man parricida?
Tinta è del sangue ancor che un dì versò?
Ignori tu che l' irato Satan
Aduna intorno a me
Le furie sue infernali,
Che mi perseguon notte e dì?
Sono là, gli angui orrendi
Mi assalgono ancora!
Fuggiam! ahimè!
E Pilade pur m' abbandona
Ei mi lascia l' ira lor.
Fermi là!—giusto ciel!

Pil. Ma che! non conosci
Il tuo amico che t' implora?

Ore. Ebben, fratello,
Vuoi tu dunque morir?

Pil. Placate, oh numi, ancora
Quel crudo rigor!

Ore. L' avello ai miei martir,
Sol fine dar potria;
Schiuso era per me,
L' amico mel rapia!

Both. Heaven, soften his heart,
And induce him to yield
The fate one must meet unto me,
And to thy stern fury
Ah, let my life suffice.

Ore. Oh! must I seek in vain
To bend thee to my wish!
What! to my vows of friendship
Thy heart is opposed?
Dost thou not know to Orestes
Life is a horrible martyrdom?
Dost thou not know that his hand
Is stained with the blood he has shed?
Dost thou not know that Pluto, incensed,
Assembles around me
All the furies of hell?
Day and night they pursue me.
There they are! with dread serpents
Again they assail me!
Let us fly! ah, woe is me,
Pylades forsakes me,
And leaves me a prey to their rage!
Stay!—merciful powers!

Pyl. What! dost thou not know
'Tis thy friend that entreats thee?

Ore. Well, brother,
Wilt thou still die?

Pyl. Soothe, ye gods,
This dreadful grief!

Ore. My dreadful sufferings
The grave alone can end;
Already it oped to receive me,
My friend would prevent it!

OH, MIO FRATEL—OH, MY DEAR BROTHER. AIR. PYLADES.

Allegro. *Andante.*

Oh, mio fra - tel, con - ce - dia me pie - tà! O - res - te, oh
Oh, my dear bro - ther, have mer - cy now on me! Great heav'n, art

Tempo 1mo. 2.

ciel, sa - rai si sco - no - scen - te? Deh, ti com - mo - va lo
thou, O - res - tes, then, so in - grate? Let this my a - go - ny

Andante.

stra - zio, Del mio sen non è il tuo cor Già chiu - sa al mio per
move thee, If thou hast not clos'd thy heart— For ev - er - more a -

sem - pre, Non è il tuo cor Già chiu - sa al mio per sem - - pre.
gainst me, Not clos'd thy heart For ev - er - more a - gainst me.

Quell' amico che tanto amasti
Prostrato è al tuo piè;
E ti prega ti scongiura
Calma l' affanno che t' agita il cor.

The friend whom once thou didst love
Is at thy feet now prostrate;
He implores and entreats thee
Thy great grief to calm.

Deh! lascia pur che possa ora l' amico,
Morir per te!

Ore. Oh, Pilade!

Pil. Tel chiedo in nome della santa amista.

Oreste, ahime! sei tu sconoscente?

Ore. Gran Dio!

Pil. Deh, ti commova, ec.

SCENA V.—PILADE, ORESTE, IFIGENIA, e *Sacerdotesse*.

Ore. Ben saprò alla morte strapparti ancor!

Ifig. [*Aparte.*] Misera me! [*A Sacerdotesse.*
Condotto sia all' altar.

Ore. No, t' arresta tu t' inganni;
La tua pietà t' acceca!

Ifig. Che parli tu?

Ore. A me spetta morir,
Il mio amico dovrà partir;
Compir ei ben saprà
Il tu grave messaggio!

Pil. Non ascoltar quei trasporti del cor!

Ifig. [*A Oreste.*] No, vivi! e a me ti presta.

Ore. Saria per me delitto.

Pil. Crudel!

Quale follia t' invade?

Ifig. Certa sono che il ciel
La mia scelta dettò.

Ore. Più non reggo!
Ebben dunque sia al mondo palese!

Pil. T' arresta!

Ore. Che sappi ognun—

Pil. Amico—taci, oh ciel!

Ifig. Quale fatal terror
Or t' invade t' acceca?

Ore. No, morir spetta a me!

Ifig. No, tu lo speri invan.

Sovrumano poter, arcan
Onniposente, il mio braccio
Arrestar saprà presso l' altar!

Ore. Che! resistere ancor
Tu tenti al mio volere!
Ma tutto è van io lo giuro ora del ciel
Se il mio fratel,
Soccomber deve al tuo potere,
Io ben immolarmi saprò,
E il sangue mio versar saprò
Al piè dell' altare!

Ifig. Oh ciel! ebbene crudel
Sia compiuto il tuo desir!

Ore. Vivi, oh fratel, vè, il messaggio a compire
Dell' amata sorella
Va a calmare il dolore;
Va le arreca l' ultimo mio sospir.
Addio!

SCENA VI.—IFIGENIA e PILADE.

Ifig. Dapoichè il ciel or ti serba la vita,
Quanto prometesti or adempir dei tui.
Recar devi in Grecia quel foglio,
[*Dando a Pilade un rotolo di pergamena.*
Che nella man di Elettra

Tu stesso dei depor.

Pil. Che intendo? e qual legame

Ti unisce a quella donna?

Ifig. Rispettato ho bene il tuo secreto,
Il mio dei rispettar.

Ah! suffer thy friend
For thee now to die!

Ore. Oh, Pylades!

Pyl. In holy friendship's name I implore.

Orestes, alas! art thou, then, so ingrate?

Ore. Great heaven!

Pyl. Let my agony move thee, &c.

SCENE V.—PYLADES, ORESTES, IPHIGENIA, and *Priestesses*.

Ore. I know how yet to save thee!

Iph. [*Aside.*] Ah, unhappy me! [*To the Priestesses.*
Lead him to the altar.

Ore. No, stay, thou art deceived;
Thy pity blinds thee!

Iph. What sayest thou?

Ore. It is for me to die,
For my friend to depart;
He will well fulfil
Thy secret embassy!

Pyl. Listen not to his ravings!

Iph. [*To Orestes.*] No! live, and obey my wishes.

Ore. It would in me be crime.

Pyl. Unfeeling that thou art!

What folly doth possess thee?

Iph. Certain I am that heaven
My choice has guided.

Ore. I can no longer bear it!
Let the whole world know!

Pyl. Stop!

Ore. Let all know—

Pyl. My friend—oh heaven! silence!

Iph. What fearful terror
Assails and blinds thee?

Ore. No! 'tis for me to die!

Iph. In vain thou desirest it.
A secret superhuman power,
All omnipotent, my arm
Would at the altar stay!
Ore. What! thou still seekest
My firm will to oppose!
'Tis useless! before heaven I swear

That, if my brother
Should fall beneath thy hand,
I myself will immolate,
And my heart's blood shed forth,
E'en at the altar's foot!

Iph. Merciful powers!—well, then,
Let thy wish be fulfilled!

Ore. Live, brother, and thy trust fulfil;
Of my beloved sister
Go and soothe the grief;
And with thee carry my last sigh.
Farewell!

SCENE VI.—IPHIGENIA and PYLADES.

Iph. As I, next to heaven, thy life have preserved,
What has been promised thou must perform.
To Greece take this scroll,

[*Gives Pylades a scroll.*

Which to Electra's hands
Thyself must give.

Pyl. What do I hear? what tie
Unites thee to Electra?

Iph. I have respected thy secret,
Respect thou mine.

Pil. Obbedir ti saprò.
Se il ciel m' assisterà
Tuoì voti compirò!

[*Ifigenia parte.*]

Pyl. I will obey thee,
And with heaven's aid
Thy desires fulfil!

[*Exit Iphigenia.*]

DIVINITA, D' OGNI ALMA—OH, GODDESS. AIR. PYLADES.

Allegro Moderato.

Di - vi - ni - tà, d' o - gni al - ma ar - den - te! A - mi - sta,
Oh, god - dess, thou dost fa - vour the da - ring! Oh, pro - tect,
qui - da la mia man,— vien, qui - da la mia man. In -
be thou now my guide,— yes, be thou now my guide. In -
fiam - ma il cor, oh, for - za on - ni - po - sen - te! Io vò sal - var, O -
spire in my heart, with pow'r su - preme, true cou - rage! O - res - tes, I will
re - ste, Oh, con es - so mo - rir, Oh, con es - so mo - rir! A - mi -
save thee, Or with thee will I die, Or with thee will I die! Oh, pro -
stà, A - mi - stà,— vien, qui - da la mia man.
tect, Oh, pro - tect,— yes, be thou now my guide.
In - fiam - ma il cor, oh, for - za on - ni - po - sen - te, In -
Graft in my heart, with pow'r su - preme, true cou - rage; In -
fiam - ma il cor, oh, for - za on - ni - po - sen - te. Io vò - sal - var, O -
spire in my heart, with pow'r su - preme, true cou - rage! O - res - tes, I will
re - ste,— Oh, con es - so mo - rir, Oh, con es - so mo -
save thee, Or with thee will I die, Or with thee will I die!
rir! Io vò sal - var, O - re - ste,— Oh, con es - so mo -
die! O - res - tes, I will save thee, Or with thee will I
rir, Oh, con es - so mo - rir, Oh, con es - so mo -
die, Or with thee will I die, Or with thee will I die!

FINE DELL' ATTO TERZO.

END OF THE THIRD ACT.

ATTO IV.

SCENA I.—*La scena rappresenta l'interno del Tempio di Diana.—La sua Statua è nel centro, ed avanti ad essa un Ara.*

IPHIGENIA sola, a piè dell' Ara.

Ifig. No! quel fatal dover
Io non posso compir.
Per quel giovin nel cor
Io provo un moto arcano.
Il sacrificio orrendo
Che mi copre di orrore,
Consumar giammai non saprò.
Io t' imploro e pavento,
Oh, implacabil Diana,
Tu m' inspira nel sen,
Santo e forcoze zel;
E spegni dell' umanità
La voce cupa sovrumana.
Ahime! della mia sorte
Crudele è il rigor!
Io di un culto di sangue
Son vittima e tiranna
Schiava io son,
E divora il rimorso
E l' angoscia il mio cor!

SCENA II.—ORESTE entra, fra le Sacerdotesse.

Coro di Sacerdotesse. Oh, Diana, sia a noi, benigna,

Già la vittima all' altar
Veniamo ad immolar!
Possa quel sangue che spargiam,
E il pianto ch' or noi versiam,
Appagar le tue brame.

Ifig. [*Cadendo su di un sedile.*]
Mi manca, oh Dio, il coraggio!
Oh, momento fatal!

Ore. Già toccano alla fin
I miei orrendi tormenti.
Possa io così scontar,
Almen il mio delitto.

Ifig. Ahime!

Ore. Non pianger, no,
Non t' attristar così
Del crudo mio destin.
La morte è il mio sollievo!
Ferisci!

Ifig. Cela almen la tua nobil virtù.
Il ciel protegger vuol tuoi giorni,—
Perchè vuoi tu morir?

Ore. I numi decretar
La mertata mia fine,
Nel tentar d' evitarla ancor
Rea ti rendevi d' un delitto fatale.

Ifig. Delitto! barbaro egli è
Quel d' immolarti ancor!

Ore. Il crudo tuo terror
È sollievo al mio core,
Ei mi ti rende il mio dolor!
Dal giorno a me fatal,
Da lunga pezza, ahimè!
Nessun a miei martir,
Non si era mai commosso.

ACT IV.

SCENE I.—*The scene represents the interior of the Temple of Diana.—Her Statue is in the centre, and before it an Altar.*

IPHIGENIA alone, at the foot of the Altar.

Iph. No! that dreadful duty
I can ne'er perform.
For that youth, in my heart
I have a secret feeling.
This horrid sacrifice,
Which with terror fills me,
I shall never complete.
I tremble and implore thee,
Oh, inexorable Diana,
Inspire my soul
With a fierce holy zeal;
Silence the stern voice
Of suffering humanity.
Ah! harsh and cruel
Has been my destiny!
Of a savage religion
At once tyrant and victim,
I am the slave,
While my heart is torn
With agony and remorse.

SCENE II.—ORESTES enters, surrounded by Priestesses.

Priestesses. Oh, Diana, on us benignly look down!

On the altar the victim
To immolate we come!
May the blood sprinkled o'er it,
And the tears we shed,
Favour find in thy sight.

Iph. [*Sinking upon a seat.*]
Oh, heavens, my courage fails!
Ah, fearful moment!

Ore. My horrible torments
Will soon have an end.
For my former great sin
May I at least thus atone.

Iph. Alas!

Ore. Do not weep,
Nor at my sad fate
Afflict thyself thus.
To me death is a blessing!
Strike!

Iph. At least such feelings conceal.
Heaven thy days seeks to spare,—
Wherefore then wouldst thou die?

Ore. The gods have decreed
My well-deserved end,
And in seeking to avert it
Thou committest a sin.

Iph. It is a horrible sin
To sacrifice thee thus!

Ore. Thy bitter grief
Is a balm to my soul,
And my great sorrow soothes!
From that, to me, fatal day,
Now long time passed away,
None by my tortures
Have ever been moved.

Ifig. Oh, ciel!

[*Durante questo Coro, allor che Oreste è ornato di ghirlande, lo conducono dietro all' Altare, bruciando degli incenzi, e facendo delle libagioni.*

Inno Coro di Sacerdotesse. Casta figlia di Latona,
Degna ascoltarci tu ancor!
Deh, le preci, e il nostro amor
Accogli tu, e ci perdona!
Regna in ciel, e sulla terra,
Il tuo sovrano voler.
Quanto l' Erebo rinserra
Ceder deve al tuo poter.
Sol te implora il cor contrito
Nella pace e nei flagel.
E ti offriamo santo rito,
Qual possente diva in ciel.

Ifig. Qual momento fatal,
M' assisti, oh ciel!

Sacerdotesse. Vieni appressati, oh, sacerdotessa,
Vien compire il suprem' dover!

Ifig. [*Strascinandosi a piè dell' Ara.*]
Crudeli, v' arrestate,
La mi angoscia rispettate!

[*Ifigenia fremere nel mirare Oreste.—Una Sacerdotessa le porge il sacro ferro.*

Dio! di terror si aghiaccia in seno il cor!
Io tremo—e la man mi vacilla!

Coro. Ferisci!

Ore. Così tu peristi in Aulide,
Sorella cara, al mio cor!

Ifig. Oreste! fratello!

Coro. Oreste! il nostro re!

Ore. Che ascolto!—il sono!

Ifig. Ah si, è desso il Germano!

Ore. Mia suora! Ifigenia!
No, sogno il mio non è?

Ifig. Sì, è pur dessa,
Che al padre furibondo,
Che dei Greci al furor,
Diana un dì involava!

Coro. Sì, Ifigenia! sì, è dessa!

Ifig. Oh, mio Oreste!

Ore. Ah, sorella! sei tu!
Beato il core mel dice!

Ifig. Oh, fratello!
Oh, mio Oreste amato!

Ore. Tu m'ami dunque ancor?
Più non ti desto orror!

Iph. Oh, heaven.

[*During this Chorus, Orestes, adorned with flowers, is led behind the Altar, while they burn incense, and make the usual libations.*

Cho. Chaste offspring of Latona,
Deign to listen to our prayers!
Oh, grant us thy pardon,
And our offerings accept!
Thy sovereign will
Rules in heaven and on earth,
And even Erebus itself
To thy power must yield.
The contrite heart to thee alone
Alike turns in peace and in war.
To thee, great goddess,
We address our vows.

Iph. At this dreadful hour,
Assist me, heaven!

Priestesses. Approach, great priestess,
The sacred rites complete.

Iph. [*Rushing to the foot of the Altar.*]
Stay, unfeeling that ye are,
My anguish respect!

[*Iphigenia shudders as she looks at Orestes.—A Priestess hands her the sacrificial knife.*

Oh, gods! my soul with horror freezes!
I shudder—and my hand trembles!

Cho. Strike!

Ore. Thus, in Aulida, thou didst perish,
Dear best-beloved sister!

Iph. Orestes! brother!

Cho. Orestes! our king!

Ore. What do I hear?—Orestes I am!

Iph. Ah yes, it is my brother!

Ore. My sister! Iphigenia!
Do I not dream?

Iph. Yes, it is the same,
Who, from a raving father
And the raging Greeks,
Diana once did save!

Cho. Yes, 'tis Iphigenia!

Iph. Ah, Orestes!

Ore. My heart, with rapture beating,
Tells me thou art my sister!

Iph. Oh, brother!
My beloved Orestes!

Ore. Yet dost thou love me?
And holdest me not in horror?

NON RAMMENTA—NO, SPEAK NO MORE. AIR. IPHIGENIA.

Andante.

Non ram - men - ta Più quel fa - ta - le e - ven - - to, La - scia al -
No, speak no more Of that dark deed e - vent - - ful; Suf - fer

men il mio cor, La - scia al - men il mio cor Bal - zar di gio - ia in
now my glad heart, Suf - fer now my glad heart To pal - pi - tate with



sen! *Sen - za ve - der - ti an - cor,* *Io nu - tria per te d' a-*
joy! *Though I be - held thee not,* *Yet I ne'er ceas'd to*



mor! *Al mon - - do in - te - ro al ciel* *Chie - de - vo, O - re - ste, il*
love! *Of hea - , , ven and of earth* *My bro - ther I've de,*



mio fra - tel, *Io t' a - ne - la - vo o - gno - - - ra!* *Tu sei*
mand - , , ed, *And long'd a - gain to see* *thee! Thou art*



là— *sul mio cor* *Sva - ni - - to è o - gui do - lor!*
here— *from my heart* *All sor - - row now has fled!*

SCENA III.—*Un Sacerdotessa, e detti.**Una Sacerdotessa. [Giungendo ansante.]*

Oh, ciel! ahime! fu svelato l'arsano—
 Il tiranno verso noi ne vien!
 Ei sa che un prigionier
 Al supplizio dannato, salvato hai tu,
 Che partito egli è già;
 Del tiranno il furor,
 Or di Oreste vorrà,
 La morte ad ogni costo!

Coro. Soccorso, oh ciel!—pietà!

Ifg. Compiuto non sarà!
 L'infame rito che
 Del sangue domanda!
 Dal furor di Thoas
 Voi salvate ora il Re:
 Egli di numi è figlio,
 Proteggerallo il ciel!

SCENA IV.—*THOAS, coi suoi Soldati e Seguaci.*

Tho. Scoperta è già
 La tua congiura infame.
 Il dio tradito hai tu,
 E a danno mio conspiri!
 Tempo è omai di punir
 La tua perfidia orrenda,
 È mai tempo del ciel
 La vendetta compir!
 Immola il prigionier,
 Che il sangue suo ripaghi
 La tracotanza del tuo oprar!

Ifg. Che osi imporre, crudel tiranno?

Coro di Sacerdotesse. Giusto ciel! salva tu
 Dal tiranno crudel
 D' Agamemnon il figlio!

SCENE III.—*A Priestess, and the preceding,**Priestess. [Arriving, breathless.]*

Oh, heaven! the secret is revealed—
 The tyrant is at hand!
 He knows that thou hast saved
 A prisoner to death condemned,
 Who has already fled;
 The tyrant's dreadful rage
 Resolves, at all risks,
 Orestes to slay!

Cho. Assist us, heaven!—mercy!

Iph. No, the infamous rite
 Which human life requires
 Shall never be completed!
 From the fury of Thoas
 Save now your king:
 He descends from the gods,
 And heaven will protect him!

SCENE IV.—*THOAS, Soldiers, and Followers.*

Tho. Thy shameless treason
 Is now discovered.
 The deity thou hast betrayed,
 And against me conspired!
 Thy horrid treachery
 Shall hereafter be punished,
 But let us first
 The wrath of heaven appease!
 The victim now sacrifice,
 That his blood may atone
 For thy daring deeds!

Iph. Tyrant, what dost thou require?

Cho. of Priestesses. Gracious heaven!
 From the cruel tyrant
 The son of Agamemnon save!

Tho. Uop' è obbedire al ciel,—
E l' opporsi non val.
Guardie, venite a me,—
Ch' egli sia tratto!

Ifig. Oh, ciel! ch' osi tu ancora?

Tho. Trascinato all' altar!

Ifig. Crudel! egli è mio fratello!

Tho. Tuo fratello?

Ore. Sì quell' io son!

Ifig. Mio fratello e mio Re!
D' Agamennon il figlio!

Tho. Morrà! chiuqu' egli sia!

Ifig. Non t' accostar! [Alle Sacerdotessee.
E voi il vostro re difendete!

Tho. Basta! vinte v' ha già il terror!
Saprò immolarlo io stesso
Ai piedi dell' altar,
Spergiura, e tu morrai con esso!

Ore. Immolar—lei mia suora?

Tho. Sì, la deggio punir,
E il sangue suo—

SCENA V.—*Combattimento.*—*PILADE giunge con
dei Soldati Greci, ed uccide Thoas.*

Pil. Mostro, tu dei perir!

Coro di Guardie. Vendetta chiede il nostro re!
Struggiam!

Ifig. e Coro di Sacerdotesse. Gran Dio!
Salvato è Oreste!

Pil. Miei prodi, quegli, infami distruggiam!

Ore. Qui, Pilade, oh ciel!
Salvo io sono! [Combattono.

Ifig. e Sacerdotesse. Ci assisti, oh, giusto ciel!

Coro di Greci. Trucidiamo struggiam,
Di questi barbari alfin
L' orrenda schiatta,
Compiam la celeste vendetta;
Questo suolo liberiam,
In nome di Pilade e Oreste!

Coro di Sciti. Fuggiam, questo orrendo asilo,
Evitiamo quel lor furor;
Ci salviam fuggiam.
Protegge il ciel Pilade e Oreste!

SCENA VI.—*DIANA scende fra nubi in mezzo ai
combattenti.*—*Il Popolo ed i Soldati si prosternano.*
—*Ifigenia e Sacerdotesse solevan ver lei le braccia.*
—*E detti.*

Dia. Fermi là! ascoltate
Il mio supremo voler.
Sciti! in man di Greci
La mia immagin ponete.
Ben lungo tempo avete
Su queste orrende sponde
Disonorato il culto
Che vi affidai un dì!
La tua sorte cangiar or io voglio, Oreste,
E spiato il delitto ha il tuo dolor.
Mecene attende il re:
Vanne, in pace, a regnar,

Tho. Heaven must first be obeyed,—
Opposition is vain.
Guards, assist me,—
Drag him hence!

Iph. And dost thou dare?—Oh, heaven!

Tho. To the altar drag him!

Iph. Monster! he is my brother!

Tao. Thy brother?

Ore. I am Orestes!

Iph. My brother and my king!
The son of Agamemnon!

Tho. Whoe'er he be, he dies!

Iph. Approach not! [To the Priestesses.
And you, your king defend!

Tho. Enough! fear has unnerved you!
I alone shall suffice
On the altar to slay him,
And thou, traitress, with him shalt die!

Ore. Die—what—my sister!

Tho. Yes, death she deserves,
And her life—

SCENE V.—*Combat.*—*PYLADES enters with Grecian
Soldiers, and kills Thoas.*

Pyl. Die, monster!

Cho. of Guards. To avenge our king,
Let us fight!

Iph. & Priestesses. Mighty deity!
Orestes is safe!

Pyl. My brave followers, these wretches destroy!

Ore. Heavens, Pylades here!
Then I am safe! [The two parties fight.

Iph. & Priestesses. Just heaven, assist us!

Cho. of Greeks. Let us fight, let us kill,
And heaven's vengeance complete
On this horrid race
Of vile barbarians;
Let us this land render free
In the name of Pylades and Orestes!

Cho. of Scythians. Let us haste from this place,
And their fury avoid;
In flight safety find.
Heaven protects Pylades and Orestes!

SCENE VI.—*DIANA descends from the clouds, into
the midst of the combattants.*—*The People and Sol-
diers prostrate themselves.*—*IPHIGENIA and Priest-
esses extend their arms towards her.*—*The preceding.*

Diana. Hold! listen
To my will supreme.
Scythians! to the Greeks
Give up my image.
On this fearful soil
You have too long
The rites dishonoured
I once to you proclaimed!
Orestes, thy destiny is changed,—
Thy grief thy crime doth expiate.
Mycenæ expects her king:
Go, reign in peace,

Ed alla Grecia rendi
Ifigenia, e il mio altar.

[*Diana ascende verso il cielo.*]

SCENA ULTIMA.—*I precedenti.*

Pil. Tua suora! ho inteso il ver?

Ore. Gioisci al mio gioir!
Quest' angelo d' amor
La vita m' ha serbata,
Per lei l' affranto cor
Si nutriva d' amor—
È dessa, la mia suora amata!

Coro. Gli dei sdegnati sinor
Hanno compito il presaggio;
Di nuova speme ora il raggio,
Per noi nel cielo spuntò;
Calma, placida e profonda
Regna omai del mar sull' onda;
Di gioia cinto l' emisfer,
Arride al nostro voler!

FINE DELL' OPERA.

And to Greece restore
Iphigenia, and my sacred altar.

[*Diana ascends to the sky.*]

SCENE THE LAST.—*The preceding.*

Pyl. Thy sister! have I heard aright?

Ore. My happiness share!
This angel of goodness
My life has preserved,
By her my wounded heart
Has to peace been restored—
It is she, my sister beloved!

Cho. The angry gods
Have the oracle fulfilled;
Now a ray of hope
Descends from heaven;
A calm, deep and sweet,
Reigns over the waves;
While earth, air, and skies,
Lie in brightness around!

END OF THE OPERA.

DAVIDSON'S MUSICAL INSTRUCTION - BOOKS.

JOUSSE'S PIANOFORTE PRECEPTOR,

Revised, Modernized, and greatly enlarged, with new Examples and Exercises from the favorite Works of Modern Composers, by Henry West, R. A. of Music. In a volume of 88 pages, half folio, price 2s. 6d.
The same in a large folio volume of 40 pages, also 2s. 6d.

SPOHR'S VIOLIN PRECEPTOR,

Translated and Condensed from the elaborate work of that celebrated Violinist, with more ample Elementary Instructions for those studying without the aid of a Master, and above 100 modern and popular Airs, arranged expressly for this publication. Embellished with Engravings of the Finger-board, and delineations of correct Attitude and Fingering. In a volume of 80 pages, half folio, price 2s. 6d.

NICHOLSON'S FLUTE PRECEPTOR,

With all the Fingering Scales, Revised and Extended by more ample Elementary Instructions and Lessons, new Chapters adapted to the Eight-Keyed Flute and the modern modes of execution, and the addition of above 100 modern Airs, besides the Exercises, Duets, &c. contained in the original. In a volume of 80 pages, half folio, 2s. 6d.

ACCORDION OR FLUTINA PRECEPTOR,

Containing ample Instructions whereby not only the general rules and principles of Music may be attained, but a complete knowledge of this fascinating instrument may be acquired, without the aid of a Teacher; with about 150 popular and standard Airs, including Songs, Sacred Pieces, Quadrilles, Waltzes, &c., all with the Figuring correctly marked. In a volume of 80 pages, half folio, price 2s. 6d.

ACCORDION OR FLUTINA MELODIST,

Containing 200 Airs, including many copyright, the exclusive property of the Publishers, arranged easily and effectively, and Figured throughout, so as to be equally suitable for the student and the proficient. In a volume to correspond with above, price 2s. 6d.

THE GERMAN CONCERTINA PRECEPTOR

and MUSIC-BOOK, adapted for Instruments with One, Two, or Three Rows of Keys, illustrated by progressive Exercises, and containing about 150 modern and popular Pieces of Music, with diagrams representing the Instrument, and the mode of holding it. In a volume of 80 pages, half folio, price 2s. 6d.

200 AIRS FOR THE GERMAN CONCERTINA,

Comprising the newest and most popular, every one playable on the Instrument, being carefully selected, arranged within its compass. and Figured throughout. In half folio, price 1s.

DISTIN'S CORNOPEAN PRECEPTOR,

Compiled and Translated from the celebrated work of Forrestier, under the superintendence of the renowned Messrs. Distin, with numerous Lessons and Airs by Modern Composers. In a volume of 80 pages, half folio, price 2s. 6d.

WEST'S SINGING PRECEPTOR,

Containing all the important Instructions of the most celebrated Teachers, with a remarkably large collection of Solfeggi, and Lessons from Handel and other eminent Composers, by Henry West, R. A. of Music. In a volume of 80 pages, half folio, price 2s. 6d.

ENGLISH CONCERTINA PRECEPTOR,

Containing a complete series of Scales, numerous Exercises and Examples, and nearly 100 Pieces of popular Music, Sacred and Secular, including many copyright Airs, the exclusive property of the Publishers, all Fingered throughout, to facilitate the progress of those studying without the aid of a Master, with Engravings representing the Instrument, and the position of Persons playing on it. In a volume of 40 pages, folio, price 2s. 6d.

SHILLING PRECEPTORS,

For the Pianoforte, Flute, Violin, Accordion or Flutina, and German Concertina, being Abridgments of the preceding complete Works.

THE FIFE TUTOR,

Containing all the Instructions essential to Proficiency on that Instrument and the One-Keyed Flute, with a complete series of Calls, and a large collection of popular Airs; to which are added a few Hints for Playing on the Tibia, or Picco Pipe. In half folio, price 1s.

THE DRUM TUTOR,

Containing, besides the most ample Instructions and the various Beats, a complete collection of Calls, old and new, and numerous popular Tunes and Pieces arranged for the Fife and Drum; to which are added Instructions for the Tamborine, Cymbals, Bells, and other Percussion Instruments. In half folio, price 1s.

THE ALEXANDRE HARMONIUM TUTOR,

Containing ample Instructions for Playing the Instrument, with a great variety of new and popular Airs, Sacred and Secular, arranged so as to suit either the Organ or Harmonium. In half folio, price 1s.

THE HARMONICON TUTOR,

Containing ample Instructions, and a Collection of Tunes, easily arranged. Price 6d.

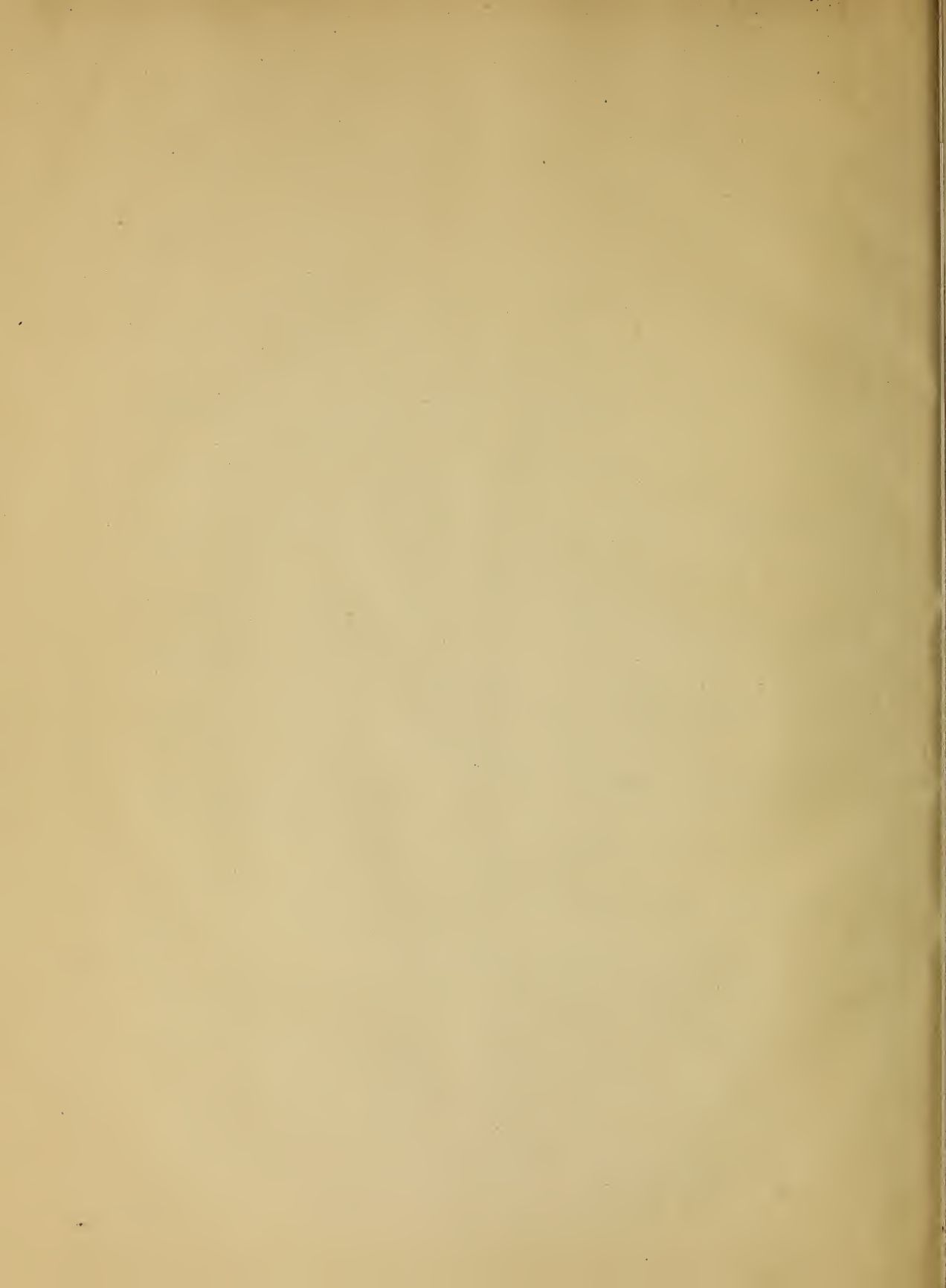
THE ORGAN-ACCORDION TUTOR,

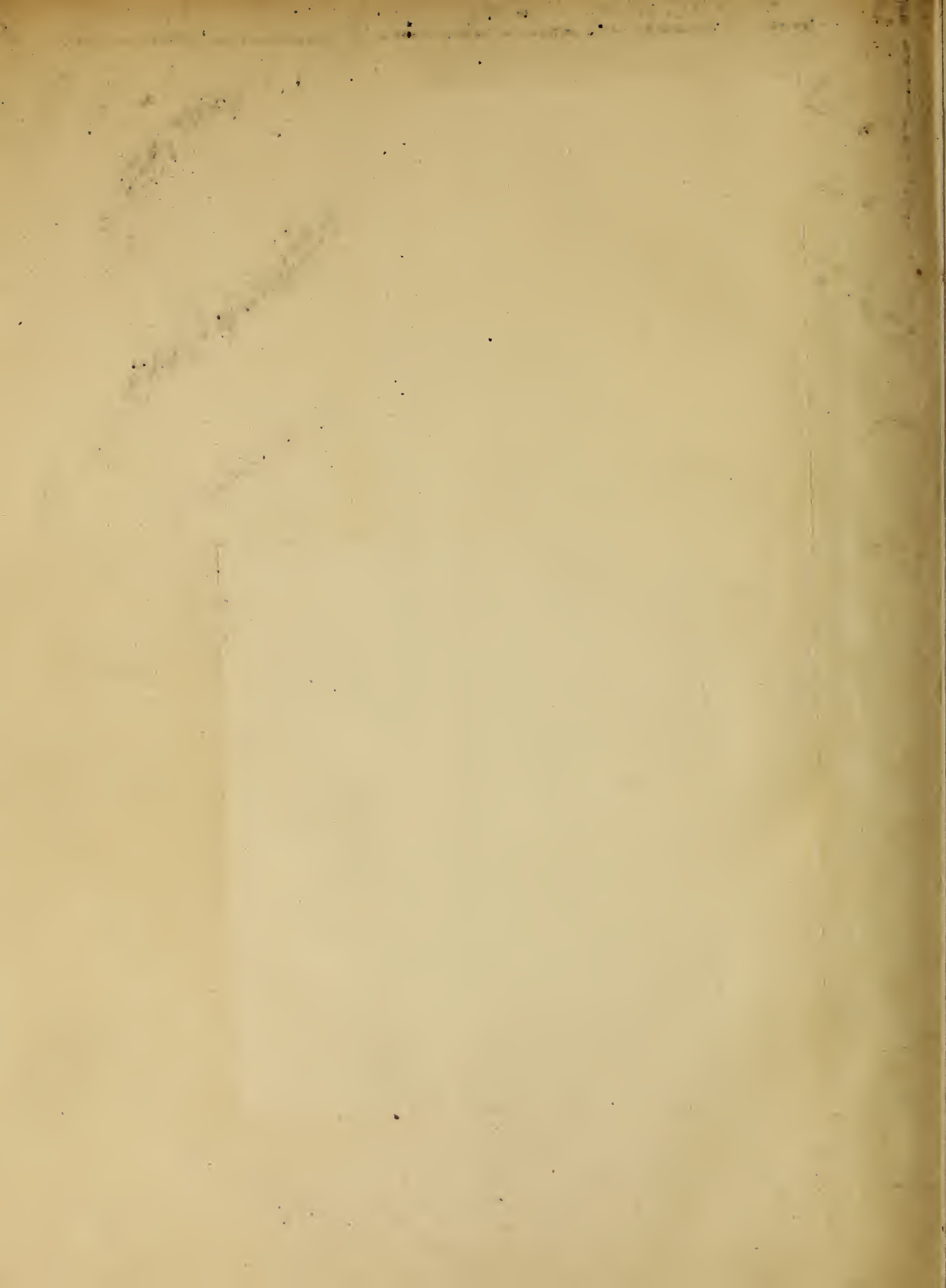
Containing all the necessary Instructions, and a large Collection of Tunes. In half folio, price 1s.

Jousse's Catechism of Music—Vocabulary of Musical Terms—Saunders's Art of Singing, Price, 6d. each.

London: The MUSIC-PUBLISHING COMPANY

Peter's Hill, St. Paul's, E. C.





273872

Y83.9.G5672

BOOK ROOM

